



L' ANDROMACA

DRAMMA PER MUSICA

DA REPRESENTARSI

Nel Teatro della M. Ille. (

di Palma l' anno 1767.

DEDICATO

AL MOLTO ILLUSTRE SIGNORE

DON ANTONIO

DAMETO, E SUREDA DE

San Marti, Togoras, e

Zaforteza &c.



Palma: Per Ignazio Sar rà, e Frau

Stampatore dil R e N ignor.

LA ANDROMACA.

DRAMA EN MUSICA,

PARA REPRESENTARSE

En el Teatro de la M. Ile. Ciudad
de Palma en el año 1767.

DEDICADO

AL MUY ILUSTRE SEÑOR

DON ANTONIO

DAMETO, Y SUREDA DE

San Marti, Togoras, y

Zaforteza &c.



Palma: Por Ignacio Sarrà, y Frau
Impresor del Rey N. Señor.

3
AL MUY ILUSTRE SEÑOR

DON ANTONIO

DAMETO , Y SUREDA
de San Marti, Togoras , y
Zaforteza &c. Regidor De-
cano, Alferes Mayor, y The-
niente de Corregidor de la
muy Ilustre Ciudad de Pal-
ma &c.

EL divertimiento Dramma-
tico intitulado la Andromaca que
con motivo de festejo en dia tan
glo-

6
glorioso para este Reyno, se acoge
al poderoso Patrocinio de V. S. está
confiado, que logrando en el nuevo
aumento, será mayor su aplauso, y
menos desproporcionado al objeto,
que le anima.

No duda que V. S. en quien con
particular gloria de su antiquíssi-
ma Profapia (originada de los
Marqueses de Tornigo, que desde
siglos muy remotos, fueron noble
esplendor de la Italia, y no peque-
ña honra de los Milanefes) se ven
gloriosamente enlazados con el oro
mineral de su esclarecida Noble-
za con el distinguido merito, que
en el servicio del Rey; se grangea-
ron sus Predecesores, y el proprio
que

que ganó con la aplicación à promover la pública utilidad, sirviéndole de nuevo, y particular esmalte, la admirable pericia en las Nobles Artes, que notoriamente se traslucen acreditará singulares realzes à este serio drama.

Buscar menor amparo, sería quedarse siempre pequeño el festejo; pero hallarle tan grande en V. S. será lograrle colmado, llenar el ofrecimiento, y honrar la servidumbre con que se firma de V. S.

Servidor atentísimo.

Francisco Creus Impresario

ARGUMENTO.

DEstruído ya por los Griegos el Imperio Troyano, al tiempo del reparto de sus despojos, quedó prisionera de Pirro Rey de Epiro, hijo de Aquiles, Andromaca Viuda de Héctor, el mas Ilustre, y valeroso de los hijos de Priamo Rey de Troya. Haviale quedado uno, llamado Astianacte; al qual (segun refieren algunos Autores) mató Ulises, ò precipitó de lo alto de una torre Menelao, por ausencia de Pirro, respecto de que havian predicho los Oraculos, que si Astianacte vivia, vengaria la muerte del Padre, y la ruína de su Patria. Pero, pretendiendo otros Autores, que aviendo Andromaca ofrecido al furor de Ulises, ò de Menelao un supuesto Astianacte, y asegurado con tal industria la vida al verdadero, hecha despues esclava de Pirro, fué conducida por éste, junta con su hijo, à Butrota Capital de Epiro: Se finge, que alli se encontraba à la fazon Hermione hija de Menelao Rei de Esparta, adonde por orden de éste la avia acompañada Pilades, à fin de efectuarse su boda con Pirro, conforme à lo tratado entre Menelao, y Aquiles; y que Pirro ultimamente enamorado de la hermosura de Andromaca, dissimulando la promessa del Padre, procuraba diferir su cumplimiento, no haciendo caso de Hermiones; y empleando de otra parte toda su industria, para conquistarse el afecto de Andromaca; la qual,

queri-

queriendo guardar eterna fee á las cenizas de su esposo , y ademàs por la justa averfion que tenia á la eftirpe de Aquiles , que le havia quitado la vida , rehusò fiempre co. ftante los amores , y la boda de Pirro. Aviendo fabido entretanto ios Reyes de la Grecia , que en la Corte de Epiro vivia ocultamente el Principe Altianaete , por quien temian en lo fucceffivo fu ruina , pidieronle á Pirro fu muerte , para cuyo efecto le embiaron por Embajador á Oreftes Principe Real de Micenas, el qual avia amado à Hermione en Efparta , y la amaba todavia. Sobre efté pié fe van continuando varios fucceffos , que forman los episodios del Drama , facados en parte de la tan celebrada amistad de Pilades , y Oreftes , y en parte verofimilmente ideados.

Sin faltar al refpecto debido al nunca bastante aplaudido Zeno Autor del Drama , fe ha tenido á bien de hacer hablar Altianaete , para dar mayor gufto al Público ; cuya delicadeza fe espera no quedará ofendida, refpecto de que efté aderente no altera parte alguna del punto principal.

La Scena es en Butrota Capital de Epiro.

ATTORI.

ANDROMACA, Madre d' Astianatte.

La Sig. Faustina Thedeschi de Milano. Virtuosa di Musica de S. A. E. el Sr. Elector de Colonia.

PIRRO, Re d' Epiro.

Il Sig. Francesco Buccolini Romano.

ASTIANATTE Figlio di Andromaca.

La Sig. Mariana Domenichini Bolognese.

ERMIONE, Principessa di Sparta destinata
Esposa di Pirro, ed amante di

La Sig. Teresa Peligeri Romana.

ORESTE, Ambasciadore dei Greci, amante
di Ermione ed amico di

La Sig. Dominica Lambertini Bolognese.

PILADE, Seguace, é confidente di Ermione,
ed amico di Oreste.

Il Sig. Giuseppe Biagi: Bolognese.

CLEARTE, Prefetto delle Guardie Reali.

Il Sig. Maximo Juliani Bolognese.

Guardie Reali de Pirro.

Soldati Greci seguaci di Oreste.

Ministri d' Apoline.

Popolo.

La Musica è del famoso Signore Nicola Jomelli
Napolitano.

LI BALLI

SONO A INVENCIONE E
 direzione del Sig. Domeneco
 Belluzzi Bolognese.

BALARINI.

*La Sig. Catharina
 Santini Luchesa.* | *Il Sig. Domeneco Be-
 luzzi Bolognese.*

*La Sig. Geltrude
 Marcucci Luchesa.* | *La Sig. Anna Berta-
 rini Veneziana.*

*Il Sig. Govani Mar-
 cucci Luchesa.* | *Il Sig. Vincenzo Ber-
 tarini Bolognese.*

Il Sig. Francesco Marcucci.

LUCHESE.

MUTACIONES DE SCENAS.

En el Acto primero.

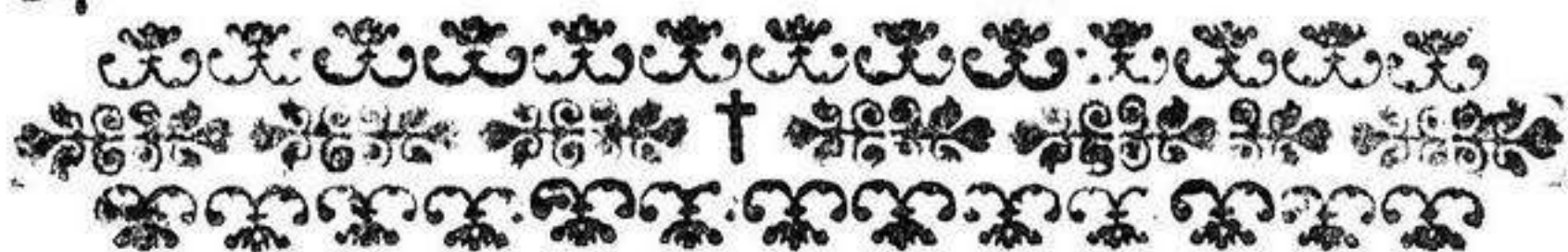
Lugar magnifico, destinado para Audiencias
publicas, con Trono elevado á una parte.
Retrete de Hermione.
Palacio Real.

En el Acto segundo.

Lugar delicioso en quarto de Hermione.
Retrete de Andromaca con fillas, y ganapé.
Retrete de Hermione.
Lugar Sagrado, destinado para Sacrificios, con
vista del Templo de Apolo, y Simulacro
del mismo, ara, fuego, &c.

En el Acto tercero.

Palacio.
Carcel.
Camara del departamento de Andromaca.
Playa, y Puerto de Burrota, ocupado por las
Naves Griegas.



ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Luogo magnifico , destinato alle pubbliche
Udienze , con trono sublime
da una parte.

*Andromaca , che si trova a caso passeggiando,
poi Pirro seguendola.*

Pir. **D**Ove lungi da me , dove t' aggiri,
Sfera del foco mio ?

And. Uch se ti piace. (a)
Signor , lasciarmi in pace.

Sono in guerra abbastanza

Col mio destino , con il mio dolore :

Non accresca i miei mali anche il tuo amore.

Pir. Stelle ! E di che ti lagni ? In che t' offende
Oggi la tua fortuna ?

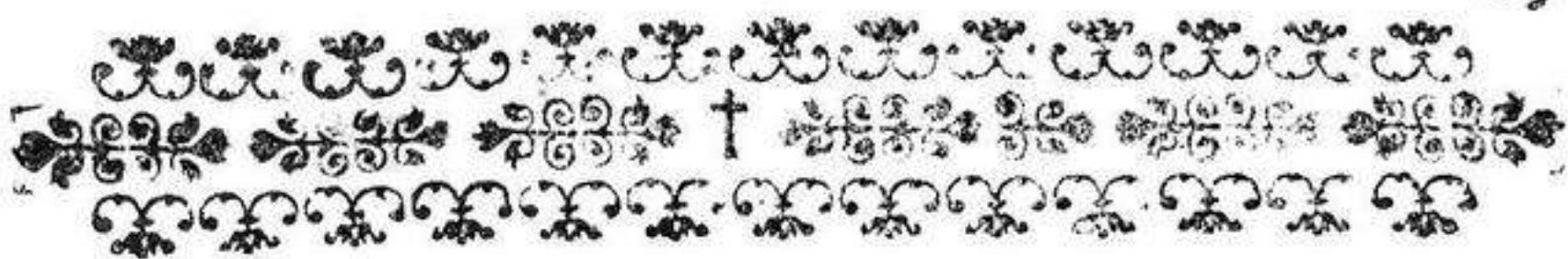
T' ame il tuo vincitor , t' offre il suo Regno, (b)

T' offre il suo core , e t' offre

Il bel nome di sposa , e di Regina.

Che brami mai ? Non vedi,

Che



ACTO PRIMERO.

SCENA PRIMERA,

Lugar magnifico, destinado para Audiencias publicas, con Trono elevado á una parte.

Andromaca casualmente passeando, y despues *Pirro* siguiendola.

Pir. **A** Donde vas, porque de mi te alejas,
Centro del Amor mio?

And. Ah! Si es tu gusto, (a)

Señor, en paz me deja,

Bastante guerra me hace

Mi suerte, y mi dolor,

No aumente mis desgracias aun tu amor.

Pir. Cielos! De que es tu queja? en que te ofende
Aora tu fortuna?

Te ama tu vencedor te ofrece el Reyno, (b)

Te ofrece amor, te ofrece

El honor de ser Reina, y ser su esposa.

Qué mas quieres? No ves,

Que

(a) apartandose. (b) Acercandose con ternura.

Che pentito, e piacato,
Ti rende più che non ti tolse il Fato?

And. Pirro, la mia fortuna,
Quanto più mi è cortese,
Tanto più mi é crudele,
Se i benefizi suoi son mie sventure;
Forse men grave oltraggio
Mi fece allor ch' ella mi fé tua schiava,
Che adesso mi farebbe,
In firmi oh Dio! tua sposa, e tua Regina.

Pir. E quale oltraggio avresti
Nelle nozze di Pirro?

And. E qual gloria d' Andromaca faria (a)
L' esser di Pirro amante? Che diria
L, Asia, e la Grecia stessa,
Se d' Ettore la Vedova infelice
Si piegasse a sposar d' Achille il figlio?

Pir. L' Asia, la Grecia, il Mondo
T' ammirerà, ti chiamerà del pari
Gloriosa, e felice,
Se del tuo vincitor sei vincitrice.

And. Signor, già m' intendesti:
Sai che tu distruggesti
La gran Reggia di Priamo, e le speranze
Del mio figlio Astianatte;
Sai che il tuo Genitore
Ebbe tutto il suo vanto
Dal sangue del mio sposo, e dal mio pianto.

Cessa

Que te da , arrepentido , y aplacado,
Mas que no te quitó tirano el Hado ?

And. Ah Pirro , mi fortuna

Quanto mas me es propicia ,
Tanto mas me es tirana,
Pues nace de su influjo mi desgracia.
Tal vez me ofendió menos,
Quando me hizo tu esclava,
De lo que me ofendiera,
Si tu Reina, y tu esposa aora me hiciera.

Pir. Y en que puede ofenderte
El casarte con Pirro ?

And. Y que gloria de Andromaca sería (a)
Ser amante de Pirro ? Qué diría
La Afsia , y la Grecia misma,
Al ver de Hector la Viuda desgraciada
Con el hijo de Aquiles desposada ?

Pir. La Afsia , la Grecia , el Muado
Te admirará , y aclamará igualmente,
Si gloriola , y feliz fuesses aora
Del que es vencedor tuyo , vencedora.

And. Señor , ya me entendiste ;
Sabes tu , que destruíste
El Palacio de Priamo , y la esperanza
De Astianacte mi hijo.
Sabes tu , que tu Padre
Tuvo el mayor contento
En la muerte de Hector , y en mi lamento.

B

Cessa

(a) Orgullosa.

Cessa di lusingarti :

Andromaca non può, ne deve amarti.

Pir. Sarà tua maggior gloria (a)

Aver costretto il distruttur di Troja

A pentirsi di tutte

L'ingiurie sue; a confessar, che quando

Veduto avesse il vago tuo semblante

Pria della Greca guerra,

Contro la Grecia, e contro Achille istesso,

D' insolito valor quest' alma accesa,

Di Dardano la Reggia avria difesa.

And. Tutto credo, o Signor; tu creder dei, (b)

Ch' è troppo forte il laccio,

Che al mio dover mi stringe; e che d' Ettore

La Vedova infelice,

Se dopo tanti benefici, e prieghi,

Al tuo voler s' oppone,

La Vedova d' Ettore ha gran ragione.

So che la tua guerriera

Anima generosa

Ingrata non mi spera,

Che mi vorria pietosa;

Ma ingrata esser degg' io,

Ma non ti posso amar.

Per mia sventura, oh Dio!

Questa, il tuo amor, la fede,

Giustissima mercede

Non deve in me trovar. (c)

SCE-

(a) Lusinghiero. (b) Seria (c) Parte.

Cessa de lisonjearle,

Andromaca no puede, ni ha de amarte.

Pir. Será tu mayor gloria (a)

Ver obligado el destructor de Troya

A dolerse de sus hostilidades;

A confiar, que quando

Huviessse visto tu gentil semblante

Antes de comenzar la guerra Griega,

Contra la Grecia airado,

Y contra Aquiles mismo enfurecido,

Dardano, y Troya hubiera defendido.

And. Ya lo creo, Señor; mas creer debes, (b)

Que es muy estrecho el lazo

Que me ata á mi deber, y que si Andromaca

De Hector Viuda infelice,

Despues de tantos ruegos, y favores,

A Piro no complace,

Con gran motivo Andromaca lo hace.

Bien sé, que tu guerrera

Anima generosa

Ingrata no me espera,

Que me querria piadosa;

Mas debo ser ingrata,

Mas no te puedo amar.

Por mi desgracia, oh Cielos!

Tu lealtad, tu amor

Tan debido favor

En mi no puede hallar.

SCE-

(a) Alagueño.

(b) Seria.

(c) Parte.

S C E N A II.

Pirro, poi Clearte con Guardie.

Pir. QUANTO in core di donna
Dura l'odio ostinato! Io già prevedo,
Che il suo rigore al fine
Desterá il mio disprezzo;
Pur á soffrir m' accingo. Hanno piú forza
Gli occhi suoi, de' suoi sdegni;
Onde convien che á tollerar m' impegni.

Cle. Sire, al porto vicino,
D' Agamennone il figlio or ora è giunto.

Pir. Oreste?

Cle. Oreste appunto.

Pir. Sai che porti, ò che chieda?

Cle. La Grecia á Pirro Ambasciador l' invia.

Pir. Oreste á me! che sia?

(Questi visse gran tempo (a))

D' Ermione amante, e ben gradito ancora.)

Cle. Forse con tal messaggio
Vuol saper Menelao l' alta cagione,
Per cui tanto ritardi

Con Ermione sua figlia i tuoi sponsali.

Pir. Oh Dio! Sono gli iguardi
D' Andromaca per me troppo fatali.

Cle. Ma la tua fede, e la Real promessa? ...

Pir.

(a) Pensieroso.

SCENA II.

Pirro, y despues Clearte con Guardias.

Pir. **Q**Uando el odio obstinado
Dura en una muger! Ya estoi previendo
Que su rigor al cabo
Me obligará al desprecio;
A sufrir me dispongo. Sus desdenes
No pueden tanto, no, como sus ojos,
Conque es fuerza que sufra sus enojos.

Cle. Señor; à nuestro Puerto
De Agamemnon el hijo llega aora.

Pir. Orestes?

Cle. Sí Señor, Orestes llega.

Pir. No sabes à que viene?

Cle. Grecia le embia Embajador á Pirro.

Pir. A mi Orestes! Que es esto?

(A Hermione este ha querido (a)
Mucho tiempo, y fuè bien correspondido.)

Cle. Tal vez con su embajada
Menclao saber quiere el motivo,
Porque tanto retardas
Dar la mano de esposo á su hija Ermiona.

Pir. Cielos! Son para mi
De Andromaca los ojos muy fatales.

Cle. Pero, Señor, tu fee, y tu Real palabra?...

Pir.

Pir. Qual promessa? qual fede?
 Achille il mio gran Padre
 La destinò mia sposa;
 Ma per la bella mai s'accese il core,
 Ne con lei mi legò l'anima amore.

Cle. Dalla Reggia di Sparta
 Alla Reggia d' Epiro ella pur viene

Pir. Allor ch'io l'attendea,
 Della mia schiava il ciglio,
 Soavemente m'affalì, mi vinse.
 Mi fulminò, m'incenerì, m'estinse.

S C E N A III.

Pilade, e detti.

Pil. Signor, chiede l'ingresso
 S' il Messaggier delle Provincie Achée:

Pir. S' introduca.

Pil. Ubbidisco.

Pir. Guardie, assistete al vostro Re. (Miei spiriti,
 State in guardia del core,
 E sol coi labbri miei risponda amore. (b))

SCE-

(a) Parte. (b) Va sul Trono, e Clearte in

(c) piedi alla sinistra

Pir. Qué palabra? qué fee?
 Aquiles mi gran Padre
 Quiso fuese mi Esposa,
 Pero jamás por ella ardió mi pecho,
 Ni mi alma ató de amor el lazo estrecho.

Cle. Del Palacio de Esparta
 Al Palacio de Epiro à este fin vino.

Pir. Quando yo la esperaba,
 Con su rostro atractivo
 Mi esclava me affaltó, me venció fuerte,
 Me cegó, me abrasó, me dió la muerte.

S C E N A III.

Pilades, y los dichos.

Pil. **D**E las Provincias Griegas
 El grande Embajador pide la entrada.

Pir. Se introduzga.

Pil. Obedezco.

Pir. Guardias no os movais. (El valor mio
 Mi corazon defienda,
 Y en mis labios amor solo se entienda. (b

SCE-

(a) Parte.

(b) Va al Trono, y Clearte que

S C E N A IV.

Oreste, che viene introdotto da Pilade, con seguito di Greci, al suono di armoniosa sinfonia, e detti.

Or. **P**ria che á nome de' Greci io ti favelli,
 Concedimi, Signor, che del mio core
 Ti palesi la gioja,
 Mentre rivedo in Pirro
 D' Achille il figlio, il distruttur di Troja. (a)

Pir. Qual affare ha la Grecia
 Onde spedisca Ambasciador sì grande?

Or. Vive nella tua Reggia
 D' Ettore il figlio; e tu nudrisci in esso
 Un nemico de' Greci, e di te stesso.
 Quindi é che della Grecia i Regi uniti
 Oggi chieggono à te colla mia voce
 D' Astianatte la morte.
 Se della stirpe rea, che per due lustri
 Rintuzzó le nostr' armi,
 Non sia l' idra crudel affatto spenta,
 Chi fa che al fin da lei
 Non pulluli una testa,
 Ai nostri Regni, e a te medesimo infesta?

Pir. Oreste, ammiro, e lodo (b)
 Il zelo di quei Re; ma non intendo,

Come

(a) *Siede.* (b) *Con maestá.*

S C E N A IV.

Orestes, que introducido de Pilades; viene acompañado de Griegos, al compas de armoniosos instrumentos, y los diobos.

Or. **A** Ntes de hablar en nombre de la Grecia
 Concedeme, Señor, que te confiese
 El gozo que á mi pecho le ha cabido
 El ver en Piro, el grande hijo de Aquiles,
 Que la sobervia Troya ha destruído. (a)

Pir. Que pretende la Grecia
 De mí que embia Embajador tan grande?

Or. Vive en tu Real Palacio
 De Héctor el Hijo, en quien nudres contigo
 De Grecia, y de ti mismo un enemigo.
 Con que unidos los Reyes de la Grecia
 Por mi medio te piden
 De Astianaete la muerte.
 Pues sino acaban de una vez con la hidra
 Cruel de la estirpe rea,
 Que por dos lustros contrastò á la Grecia.
 Quizá al fin no se vea otra cabeza
 De aquella hydra brotar por culpa tuya,
 Que á nuestros Reinos, y aun á ti destruya?

Pir. Admiro, alabo, Orestes,
 El zelo de estos Reyes; mas no entiendo,

COMO

Come un fanciullo inerme, e fra catene
 Possa da lungi ancora

Itaca intimorir, Argo, e Micene.

Se già noi l' Asia tutta,

Non que Troja, vedemmo

Nell' incendio fatale arsa, e distrutta,

Donde nasce il timor? donde la speme?

L' Asia che può sperar; Grecia che teme?

Or. Teme à ragion. Benche recisa miri
 La pianta velenosa, ancor vi resta
 La radice funesta.

Pir. Fuor del natio terreno,
 O inaridisce, o almeno

Cangia natura. Oreste, á mio talento (a)

Io pretendo dispor delle mie spoglie.

Or. Dunque, Signor, non curi
 L' amicizia de' Greci?

Pir. A questo patto,
 Amicizia non è, ma tirannia
 Sulla conquista mia (b)

Qual dominio ha la Grecia, ò qual ragione?

Entro io forse à dispor delle sue prede?

Ho forse vinto i suoi nemici, affine

D' esser suddito á lei?

Or. Ma se sdegnata
 Risolvesse...

Pir. Che mai? (c)

Di

(a) Risoluto. (b) Con impeto.

(c) ~~1000~~ ~~Mirando se alterato~~, Or. s' alza per rispettarlo.

Como un muchacho inerme entre cadenas
Puede aun de tan lexos

Itaca amedrentar, Argo, y Micenas.

Si ya no solo Troya,

Mas toda la Afsia vemos

Viçtima del fatal incendio Griego,

De donde el miedo? ó la esperanza nefcia?

Qué puede Afsia esperar? qué teme Grecia?

Or. Con razon teme. Que aunque ve cortada

La planta venenosa, vé que resta

La raiz mas funesta.

Pir. Fuera del proprio clima,

O muere, ó alomenos degenera

De su naturaleza. Y en fin, Orestes, (a)

De mis despojos hago lo que quiero.

Or. Pues, Señor, no haces caso

De la amistad de Grecia.

Pir. A este pacto,

No es amistad, Orestes, tiranía.

Con una presa mia (a)

Qué poder tiene Grecia, ó qué derecho?

Me meto yo tal vez con sus conquistas?

O acaso yo vencí sus enemigos,

Para estaria sujeto?

Or. Y si indignada

Resolviese...

Pir. De qué? (c)

De

(a) Resuelto. (b) Con viveza.

(c) Levantand. Pirro, Or. se lev. por respeto.

Di chiedermi Astianatte
 Colla forza, e coll' armi?
 Venga ella pur, l' attendo:
 Chi dell' Asia l' orgoglio
 Scuoter poté pur ora,
 Da non temer la Grecia ha petto ancora. (a)

Or. Dovresti almen....

Pir. Ritorna,

Oreste, à quei Sovrani, e dí che Pirro,
 Per fervirli da Re, non da vassallo,
 Nelle vene, e nel core
 Ebbe il sangue d' Achille, ebbe il valore.

Or. Io tornerò, Signor, ma non già solo: (b)

Comandó Menelao,
 Che se tu non consenti
 A svenar Astianatte, io riconduca
 Ermione al patrio Regno.

Pir. Ad essa porta

Del Genitor la legge; e se ti chiede
 Anche l' assenso mio, rendila certa,
 Che la strada d' Epiro
 E' sempre stata al suo ritorno aperta. (c)

Non che timor non sente
 Chi nacque in Regio Soglio,
 Sprezza qualunque orgoglio,
 Mai paventar non fa.

Alma

(a) Siede, ed Oreste fa lo stesso.

(b) S' alza.

(c) Scende dal Soglio.

De pedirme Astianaete
A fuerza de armas? Venga,
Venga, que ya la espero:
Que quien abatir supo
Toda la Afsia altanera,
Tambien la Grecia avassallar espera. (a)

Or. Debieras alomenos...

Pir. Buelve, Orestes,
A estos Reyes de Grecia, y di que Pirro
Para ser su Señor, y no vassallo
Tiene aun su corazon, tiene sus venas
Del paterno valor, y sangre llenas.

Or. Me bolveré, Señor, mas no ya solo: (b)
Me mandò Menelao,
Que si no condesciendes
De Astianaete en la muerte, que me lleve
A Armiona al patrio Reino.

Pir. Dile à ella
Lo que manda su Padre; y si te pide
Si yo consiento, assegurarla puedes,
Que de Epiro la Puerta
Para bolverse tuvo siempre abierta. (c)

No que temer no sabe,
Quien para el Solio nace,
Caso de altivos no hace,
Ni el miedo conociò.

El

(a) Sientase, y Orestes hace lo mismo.

(b) Se levanta.

(c) Baja del Solio.

Alma che impera , e regge,
Non ferva ad altrui legge,
Mai subdita si fa. (a)

S C E N A V.

Oreste , e Pilade.

Or. **P**ilade, amico, oh quanto
Nel mio petto s' avanza
L' amorosa speranza! O me felice,
Se a Sparta poss' io
Ermione ricondur, l' Idolo mio!

Pil. Godo de' tuoi contenti, amato Oreste,
E tanto piú ne godo,
Quanto men io credea, che s' inducesse
Pirro a lasciar Ermione, e la rendesse.

Or. Dimmi: che fa il mio bene?
Come soffre i dispreggi
Di quell' infido?

Pil. Oh quante volte, oh quante
Sparsa il dolce sembiante
Di soave pallore,
E di pianto amoroso umida il ciglio,
Mi domandò consiglio.
Tra lo sdegno, e il rossore,
Dirmi talor solea:
Pilade, che faró?

Deggio

(a) Parte con Clearte, e le Guardie.

El animo de un Rei
Ninguna agena lei
Jamás avassalló. (a)

S C E N A V.

Orestes, y Pilades.

Or. **O**H quanto amigo Pilades
Se adelante en mi pecho
La amorosa esperanza; oh, y que contento,
Si hasta Sparta contigo
A Hermione mi bien llevar conmigo.

Pil. Celebro tu contento, amado Orestes.
Y tanto mas me alegre,
Quanto menos creía se obtuviessse,
Que à Hermione bolver Pirro quisiessse.

Or. Dime, què hace mi bien?
Como sufre el desden
De aquel ingrato?

Pil. Oh quantas veces, quantas,
Su hermosura agraciada
Perdió su colorido.
Y en amorosas lagrimas bañada
Consejo me ha pedido.
Entre airada, y corrida muchas veces
Preguntarme solia,
Pilades, què haré yo?

De-

(a) Parte con Clearte, y las Guardias.

Deggio partire, ò no? Consiglio, ó Dei.
Orette, e dove sei?

Or. Vanne, o Pilade amato,
Fa ch' io feco favelli. Ah non è poco,
S' ella per me nel petto
Serba l' antico affetto, e il primo foco.

Pil. Andrò; tu rasserena
La tua mente turbata:
L'avrai pietosa, ancorché sembri ingrata. (a)

S C E N A VI.

Oreste solo.

BENCHÉ costume sia del fragil sesso
Odiar chi l' ama, e quello
Seguir, che lo disprezza;
Pur dal volgo diversa
La Principessa mia trovar io spero;
E il mio rivale, altero
Non andrà lungamente
De' suoi rifiuti; e incontro al grande amore,
Che serbo ognor a lei,
Di lui trionferan gli affetti miei.

Talor se ria procella.

Turba l' instabil legno.

Saggio nocchier, di quella

Senza temer lo sdegno,

Coll'

(a) *Parte.*

Debo partir, ó no? Dioses Celestes.
Valedme. Donde estás mi bien Orestes?

Or. Ves, Pilades amado,
Haz que la pueda hablar; poco no me ama,
Si aun arde en su interior
Mi antiguo amor, y su primera ilama.

Pil. Iré; pero folsiega
Tu animo perturbado,
Que su esquivez se trocará en agrado. (a)

S C E N A VI.

Orestes solo.

Aunque del fragil sexo sea estilo
Despreciar á quien le ama,
Y amar quien le desprecia;
No obstante, muy diversa
Del vulgo mi Princesa hallar espero;
Mi rival altanero
Ya mas no ha de jactarse
De sus desprecios; que oponiendo à ellos
El intenso amor mio,
Triunfarà mi amor de su desvio.

Por mas que cruel tormenta
Turbe al vagel incierto,
Su furia no amedrenta
A su Piloto experto,

C

Que

(a) Parte.

Coll' onde-furibonde
S' accinge à contrastar.

E' ver, che spesso assorto
Resta-nella tempesta;
Ma se mai giunge in porto,
Va lieto a trionfar. (a)

SCENA VII.

Apartamento d' Ermione.

Ermione poi Pilade.

Erm. IO dal Trono di Sparta,
Ove nacqui á regnar, discender deggio
A pregar un che voglia
Farmi compagna sua?
Che in faccia mia d' una rival sua schiava
Adori la beltà? Non sia mai vero,
Pirro di tanti oltraggi
Si pentirá, se Oreste...

Pil. Oreste, o bella,
A te mi manda, e chiede
D' inchinarsi al tuo merto.

Erm. Oreste! (oh Dio!
Sento balzar più dell' usato il core.)
Pilade, che ti sembra?
Che sdegnofo a me venga, oppur amante?

Pil.

Que con el mar aleve
Se atreve á contrastar.

Y aunque á menudo, muerto
En esta-lucha resta ;
La vez que llega al Puerto,
Su triunfo va á gozar. (a)

SCENA VII.

Apartamento de Hermione:

Hermione, y despues Pilades.

Erm. YO del Trono de Esparta
En que á reynar nací, debo humillarme
A suplicar á un hombre, que me quiera
Hacer su compañera ?
Que delante de mi, de mi enemiga
Adore la beldad? No será así.
Se arrepentirá Pirro
De este agravio, si Orestes ..

Pil. A ti, hermosa,
Me embia Orestes, y rendido pide,
Adorar tus prendas.

Erm. Orestes! (Cielos!
Siento en mi pecho insolitos latidos.)
Qué te parece, Pilades,
Viene á verme enojado, ò viene amante?

Pil.

(a) Parte.

Pil. Viene alla tua beltà,
Qual visse, e qual vivrà, fido, e costante.

Erm. Numi!

Pil. Che? Ti dispiace?

Erm. Questa costanza sua, questa sua fede
Già da me dispreggiata, il sangue chiama
Tutto a coprimi di vergogna il volto,

Pil. Troppo grato ad Oreste.
Fia così bel rossore.

Erm. Ah no, perché tradisce

La gloria del mio core.

Anzi per lui penai;

Indi ad un altr' oggetto,

Per comando paterno, io consecrai,

Trofeo d'ubbidienza, un tanto affetto;

Oggi fatta a me stessa,

E all'amor mio rubella,

Mi arrossirò d'una virtù sì bella.

Pil. Il Re tuo Genitore

Estinse il primo ardore,

Ed egli nel tuo sen lo riaccende.

Erm. Il Padre? E che pretende?

Pil. Il tuo ritorno.

Erm. E con sì fatto scorno

Tornar io deggio? A stabilirmi il Soglio (a)

Quà venni, e quà regnar; quà morir voglio.

Pil. Parla almen con Oreste.

Erm. E vuoi ch'io stessa

Ten-

Pil. Viene à ver tu belleza,
Qual viviò, y vivirà fiel y constante.

Erm. Dioses !

Pil. Que te suspende?

Erm. Esta su lealtad, y esta constancia,
Que tanto desprecié, toda mi sangre
Llama á cubrirme de rubor el rostro.

Pil. Muy del gusto de Orestes
Es tan bello rubor.

Erm. Ah, no, porque traydor
Quita à mi corazon toda la gloria.
Por él pené, y le quise,
Mas despues á otro objeto
Por precepto del Padre he consagrado,
De la obediencia victima, mi afecto.
Si aora renovasse
El afecto con que antes le queria,
Mi virtud de rubor se cubriria.

Pil. Si apagó el Rey tu Padre de tu amor
El primitivo ardor,
El mismo en ti de nuevo aora lo enciende.

Erm. El Padre? Que pretende?

Pil. Que luego à Esparta buelvas.

Erm. Y afsi ultrajada he de bolver á Esparta?
De Epiro al folio me llevò mi suerte, (a)
Y en él quiero reynar hasta la muerte.

Pil. Habla siquiera à Orestes.

Erm. Y quieres que yo misma

Ex-

Tenti la mia contanza?

Parta senza vedermi.

Pil. E' crudeltà.

Erm. Che importa?

Pil. Sai pur ch' egli t' adora.

Erm. E mi resisti, e mi combatti ancora. (a)

A pro d' un tuo rivale?

Pilade disleale!

Questo è l' amor che tu mi porti?

Pil. Oh Dio!

Altro far no poss' io.

Il zelo, ed il candore

Dell' amicizia mia così richiede:

Bella al par del mio amor é la mia fede.

Fin che tace nel mio petto

D' amistà l' affetto antico,

Sorge amor con dolce forza,

E mi sforza - á sospirar.

Ma se torna al primo affetto

Il dover di fido amico,

Fugge amor dal mio pensiero,

E mi lascia respirar (b)

SCENA VIII.

Ermione, poi Oreste.

Erm. **T**I sento amor. Tu mi lusinghi; ed io
Mal ti resisto. Ah! non tornar in vita.
Questo

Exponga mi constancia?
Buelvase sin mirarme.

Pil. Es crueldad.

Erm. Que importa?

Pil. Acuérdate, que te ama, esto basta.

Erm. Y me resiste aun, aun me contrasta (a)

Pilades, à favor de su rival?

Pilades desleal!

Este amor es, que me tiene?

Pil. Cielos!

No pueden hacer menos mis desvelos.

Asi lo pide el zelo,

Y el candor que professo á mi amistad:

No aprecio mas mi amor, que mi lealtad.

Mientras que en mi pecho calla
De amistad mi afecto antiguo,

Prevale de amor la fuerza,

Y me esfuerza - á suspirar.

Mas quando despierdo se halla
El afecto de mi amigo,

Amor de mi alma se aleja,

Y me deja - respirar. (b)

S C E N A VIII.

Hermiona, y despues Orestes.

Erm. **T**E escucho amor. Alagásme tu; y veo
Que mal resisto. Ah! otra vez no avives
Mi

(a) Alterada (b) Parte.

Questo misero core,
Per dar gli un' altra morte, ingiusto amore!

Or. Leggiarda Ermione, io vengo (a)
Contro i miei voti a riveder quel viso,
Dolce cagion del mio languir.

Erm. Son queste (b)
Le tue promesse, Oreste?
Dimmi, dimmi spergiuro: allor che à Pirro
Fui concessa in isposa,
Non giurasti alli Dei
Di non mirar mai più questi occhi miei?

Or. Del mio destin le tempore (c)
Son questi, sì, ch' io sempre dica, e giu
Di mai più non amarti, e t' ami sempre

Erm. E questi, e questi sono (d)
Gli ordini dalla Grecia? Ah ti sovvennga
Del carattere tuo, di tutti i Regni,
Di cui porti le veci; (e)
E innonni al mio semblante
Parli l' Ambasciador, taccia l' amante.

Or. Già di Pirro i rifiuti
Sciolser gl' impegni tuoi, gli impegni miei.

Erm. (Son disperata, oh Dio!)

Or. Di te gli parlo;
Egli al Padre ti rende, e ti deride;
Chieggo a nome de' Greci
D' Astianatte lo scempio; ed ei sen ride.

Erm.

(a) Con allegrezza. (b) Sostenuta. (c) Con
sommessione. (d) Risentita. (e) Con serietà.

Mi infeliz corazon, injusto amor,
Para darle despues muerte peor.

Or. Hermione bella, á ver otra vez vuelvo (a)
A pesar de mis votos, aquel rostro,
Dulce ocasion de mi ternura.

Erm. Es este (b)

Tu proposito Orestes?

Dime, dime perjuro: Quando á Pirro
Fui otorgada Esposa,

No juraste á los Dioses, que constante
No havias de mirar mas mi semblante?

Oref. El temple de mi suerte (c)

Es tan fatal, que siempre digo, y juro
No amarte mas, y te amo hasta la muerte.

Erm. Y son estos, son estos (d) (acuerdes

Los encargos de Grecia? Ah es bien te
De tu caracter, y de quantos Reynos

Trahe Orestes las veces; (e)

Para que afsi de Hermione delante
Hable el Embajador, calle el amante.

Oref. De Pirro los desprecios

Ya del empeño à entrambos han sacado.

Erm. (Desesperada estoy !)

Oref. De ti le he hablado;

• Y de su Reyno con desden te arroja.

Rido en nombre de Grecia

De Altianacte la muerte; y me sonroja.

Erm.

(a) Con alegria. (b) Grave. (c) Submissa.

(d) Resentida. (e) Con seriedad.

Erm. (Indegno!) E tu che fai?

Stupido soffrirai,
Ch' io d' Epiro mi parta,
Regina offesa, e ripudiata sposa?

Or. (Oh speranze tradite!)

Erm. S' io ti son cara, Oreste (a)

Riedi a Sparta veloce, è là raccogli
Per le vendette mie le nostre squadre:
Porti Grecia in Epiro

Per la Figlia quel foco,

Che nell' Asia portó già per la Madre;

Or. Andró; ma tu mi siegui,

De' nostri Regni ad eccitar lo sdegno

Ad armare il tuo Regno:

Che a destar il valor ne' piú codardi,

Val per mille ragioni un de' tuoi sguardi.

Erm. Sì; ma se Pirro intanto (b)

Sposo divien della sua schiava?...

Or. Ancora

Ami chi ti disprezza? odi chi t' ama?

Erm. Amo la gloria mia, Pirro non curo.

Or. La gloria de una Figlia

E' l' ubbidir al Padre: ei ti richiama.

Erm. Ah; se il Padre l' impone,

Pronta a partir son io:

L' ossequio figlial, ben di me degno,

Trionfi del mio sdegno,

Come già trionfò dell' amor mio.

Or.

(a) Premurosa (b) Suspesa.

Erm. (Indigno !) Y tu que haces ?

Sufrirás insensible

Parta de Epiro echada,

Reyna ofendida, Esposa repudiada ?

Oref. (Oh esperanzas burladas !)

Erm. Si me aprecias, Orestes, (a)

Buelve á Eparta al instante, y allá junta

Nuestras Esquadras, para mi venganza.

Trayga la Greia à Epiro, á aquellas llamas

En defensa de la hija que ha ultrajado,

Que por la madre, Troya han abrasado.

Oref. Iré, si tu me sigues

A excitar el enojo en nuestros Reyes,

A armar el Reyno tuyo,

Que atraherá el mas cobarde á tu conquista

Mas que toda razon, sola tu vista.

Erm. Si ; pero si entre tanto (b)

Se casa Pirro con su Esclava ? . . .

Oref. Aun

Amas quien te desprecia ? odias quien te

Erm. Amo mi gloria, sin cuydar de Pirro.

Oref. Es la gloria de una hija

Obedecer al Padre que te llama.

Erm. Ah, si el Padre lo manda,

A partir estoy prompta.

La obediencia filial de mi tan digna

Triumfe de mi desvio,

Como antes triunfó del amor mio.

Oref.

(a) Con asan. (b) Susprendida.

Or. Quando le Patrie foglie
 Lieta al fin rivedrai,
 Crudel, tal volta allor mi amerai... (a)

Erm. Misera me, qual improvviso colpo,
 Ingombra ogni mia speranza!
 Già Vacilla (oh Dei!) la mia costanza:
 Dalle mie nozze al' hora extrema,
 Pirro ingrato, Pirro crudele!
 Sprezzi, è lasci à Ermione fedele;
 Oh Ciel! nel pensarlo, il cor mi trema;
 Andromaca, m' invola il caro bene!
 Oh infelici mie cure! Oh falsa speme!

 Mi paréa del porto in seno.
 Chiara l' onda, il Ciel sereno,
 Ma tempesta piú funesta
 Mi respinge in mezzo al mar.

 M' avilisco, m' abbandono,
 E son degna di perdono,
 Se pensando á chi la desta
 Incomincio à disperar. (b)

SCE.

Or. Quando el Paterno folio
Alegre al fin verás
Cruel, quizá entonces me amarás... (a)

Erm. Triste de mí, que imprevisto golpe,
Ofusca toda mi esperanza!
Ya vacila (ay Cielos!) mi constancia:
Al celebrar nuestro Himeneo
Pirro ingrato, Pirro cruel!
Desprecias, y dejas á Hermione fiel:
Ay Cielos! en pensarlo, devaneo
Andromaca hurta á mi bien amado
Oh falsa esperanza! amor mal logrado?

Estuve del puerto en el seno,
Apacible el mar, el Cielo sereno;
Pero tempestad mas funesta
Al golfo me hace bolver.

Me abato, me abandono,
Y soy digna de perdon,
Si pensando à quien la mueve,
empiezo à desesperar. (b)

SCE.

SCENA IX.

Reggia.

*Andromaca , poi Clearte con Astianatte.**And.* Clearte amico.*Cle.* Il figlio

Delle braccia reali a te sen riede.

And. Pirro l' accarezzò?*Cle.* Tutti i suoi vezzi

Son de Astianatte.

Ast. (E' ver ; ma quei son finti :

Ben lo conobbi.)

And. Ei dunque l' ama ?*Cle.* E forse

Molto più l' ameria ,

Se nel mirargli in fronte

Tutta la tua bellezza,

Non vi mirasse ancor la tua fierezza.

Lascia d' esser tanto altera

Già che sei tanto vezzosa,

E risolviti ad amar.

Più che serva e prigioniera,

Ti vorrei Regina, e sposa

Sovra il Soglio rimirar.

(a)

SCENA

S C E N A IX.

Palacio Real.

*Andromaca, despues Clearte, con Astianaete.**And.* Clearte amigo.*Cle.* Tu hijo

De los brazos del Rey buelve à los tuyos.

And. Pirro le acarició?*Cle.* Son fus caricias

De Astianaete.

And. (Es verdad; mas son fingidas;

Bien lo entendí.)

And. Con que le ama?*Cle.* Y tal vez mucho mas le amaria,
Si al mirar su semblante, no veia
Junto con tu belleza,

El Retrato tambien de tu fiereza;

No seas tan altanera,

Puesto que eres tan hermosa,

Y resuelvete à querer.

Mas que Esclava, y Prisionera,

Reyna de Epiro, y Esposa

Quisiera - poderte ver. (a)

SCE

(a) Parte

S C E N A X.

Andromaca con Astianatte, poi Pirro.

And. **F**iglio, cos' hai? (a)
 Tu m' insegnasti, o Madre,
 A temer del nemico
 Síno i vezzi, e carezze...

Pir. Vieni Andromaca, vieni, e omai fereno.
 Torni il bel viso.

And. Ah mio Signor, ch' io possa
 Bandir dagli occhi il pianto!
 Ovunque li rivolgo,
 Io vedo ancora Xanto
 Tutto del sangue mio fumar vermiglio:
 Vedo ancora il mio sposo (b)
 Dietro al carro orgoglioso
 Del fiero Achile tuo: vedo il mio figlio...

Pir. Vedi il tuo figlio, ò bella,
 Già vicino á regnar, se tu nol vieti.

And. Ah Pirro!

Pir. Io non ti chiedo.
 Che una dolce speranza; e ti prometto
 Di ricondurre in breve
 Il tuo caro Astianatte
 Sovra il Trono degli Avi; e suo malgrado
 Far

(a) Vedendolo mesto, e pensoso.

(b) Singhiozzando.

SCENA X.

Andromaca con Astianacte, y despues Pirro.

And. **Q**ue tienes hijo? (a)

Ast. **Q**ue me enseñaste, ò Madre
A llegar à temer del Enemigo
Las caricias, y alagos...

Pir. Vén Andromaca vén, pon ya sereno
Tu semblante.

And. Ah Señor, como yo puedo
Desterrar de mis ojos este llanto!
Acia qualquier parte que los buelva
Se me presenta Xanto
Fumante aun de mi encarnada sangre:
Veo aun á mi Esposo (b)
Trás el carro orgulloso
De tu sobervio Aquiles; veo mi hijo...

Pir. Mira à tu hijo, querida,
Vezino al Solio, si tu no lo impides.

And. Ah Pirro!

Pir. Solo pido
Una dulce esperanza; y te prometo
Restituir quanto antes
Tu querido Astianacte
Al Trono de sus Padres; y à la Grecia

D

Veràs,

(a) Viendolo triste, y pensativo.

(b) Rezollando.

Far che la Grecia scorga,
Come dal cener suo Troja risorga.

As. (Or ben comprendo i sensi.
Come il dover trascura, pur che ottenga
Della Madre la mano!

Non farebbe così, no, un Re Trojano.)

And. Oh Dio!

Pir. Perche sospiri?

Perche taci, o crudel? Io per te sola
Sprezzo in Hermione una beltà, che merta
D' ogni sguardo l' ossequio, e d' ogni core.

Dopo tante ripulse,

Dopo tanti rifiuti,

Torno pure ad offrirti

Il mio amore, il mio Soglio.

Per compiacer anche al tuo dolce orgoglio,

Ti chiedo in dono ciò ch' è mio, ti priego

A farmi tua conquista,

Quando tu sei mia spoglia, e mio trionfo.

Che più? Della tua prole

Vollì far mio diletto;

E sol perche nel ciglio

Ha l' immagine tua, mi strinsi al petto

Un mio nemico, e lo chiamai mio figlio.

And. (Quanto infelice son!)

As. Parla il nemico. (a)

And. Signor, tu ben discerni

L' alta necessità che ha l' alma mia

Di

Verás, que Pirro á su pesar verle hace,
Como de sus cenizas Troya nace.

Ast. Ahora sí que lo entiendo.

Como falta al deber, á fin que obtenga
De la Madre la mano!

Ah no lo hiciera así no un Rey Troyano.

And. Oh Dios!

Pir. Por qué suspiras?

Porque callas, ó cruel! Por ti desprecio
De Hermione la hermosura, que merece
De quantos la contemplan el aprecio.

Tras tantos desengaños,

Tras tantos desapegos,

Buelvo en fin á ofrecerte

Mi Solio, el alma mia

Por complacer tu dulce altanería;

Pido me dès lo que ya es mio, te ofresco

De vencerme la gloria,

Siendo despojo tu de mi victoria.

Qué mas? De un hijo tuyo

Llego á ser tierno amante;

Y solo porque trahe en el semblante

La imagen tuya, siendo mi enemigo,

Le aprieto al pecho, è hijo mio le digo.

Ard. (Que infelíz soy!)

Ast. Un enemigo te habla. (a)

And. Señor, tu bien coneces

La grande obligacion, que mi alma tiene

De

(a) bajo á Andromaca.

Di gradirti nemico, anzi che amante.
 Co' tuoi favori, il vedo,
 Fosti a me piú che sposo,
 E piú che Padre all' adorato figlio.
 Tutte l' onte del fato
 La tua bontá mi rifarci; vincesti
 Co' benefizj i benefizj; e spesso
 Mi parve di veder Ettore in Pirro;
 E mille volte, e mille,
 Pensando a Pirro, io mi scordai d' Achille.

Pir. Se a me pensasti, o cara,
 Posso sperar...

And. Sí, Pirro,
 Se penso a' meriti tuoi,
 Il mio grato dover mormora, e freme
 Contro i rifiuti miei, contro me stessa;
 Ma se penso al tuo amore,
 La mia fede, il mio sposo,
 La mia gloria, il mio onor, l' ombre degli Avi
 Sgridano la pietá ch' io per te sento.
 Così il mio cor contro il mio cor combatte,
 Per non esserti ingrato;
 Pur nel duro conflitto
 Non vince l' amor tuo, vince il mio onore;
 E senza mio rossore al fin mi accerto,
 Che invece d' amar Pirro amo il suo merito.

Pir. Sei pur superba, e fiera. Or vedi il torto
 Che mi fai col tuo fasto; e ti confondi,
 Con l' eccidio di Troja

Non

De agradecerte, así rival, que amante.
 Se que con tus favores,
 Mas que esposo me has sido,
 Y mas que padre al hijo mio querido.
 Las injurias de mi hado.
 Ha reparado tu bondad; venciste
 Favores con favores; y creía
 Muchas vezes, que en Pirro Héctor veías;
 Y mil vezes mi agrado,
 Pensando en Pirro, Aquiles ha olvidado.

Pir. Si en mí, mi bien pensaste,
 Puedo esperar...

And. Si, Pirro,

Si en tus meritos pienso,
 Mi grata obligacion clama, y murmura
 De mis desprecios, y de mi alma duras;
 Mas si pienso en tu amor,
 Las sombras de mis Padres, y mi honor
 Declaman todos contra mi piedad.
 Así mi afecto contra mi pelea,
 Porque ingrato no sea;
 Con todo, en el combate
 El honor mio al amor tuyo abate.
 Y en fin por no faltar à mi decoro,
 Su merito en lugar de Pirro adoro.

Pir. Sobervia eres, y cruel. Piense en la injurias;
 Que me hace tu altivèz. Y has de correrte,
 La ruina de Troya

De

Non é l' odio de' Numi estinto ancora:
La Grecia per Oreste

Astianatte mi chiede, e vuol ch ei' mora,

And. (Misera !) Ah Pirro, il Cielo (a)

Astianatte non ferba

La morte a vendicar del caro Padre;

Il ferba solo a rasciugar i pianti

Dell' infelice, e sconfolata Madre

Deh non voler, Signore... (b)

Pir. Alzati, o bella, e spera. Il mio rifiuto

Giá prevenne i tuoi prieghi.

Se ben anch' io dovessi

Dall' Argive Falangi

Desolato veder tutto il mio Regno,

Difenderó del figlio tuo la vita:

Spargerò tutto il mio,

Per salvar il tuo sangue:

Combatterò per te, pur ch' io non conti

Te ancor fra' miei nemici, e pur che dia

Un tuo sguardo piú dolce

E speranza, e vigore all' alma mia.

And. Con tale condizion dunque vorrai

Oscurar la tua gloria,

Avvilire il tuo merto; onde la Grecia

Dica, che opra sí bella

Derivò dal mio amore,

Non dalla tua virtù, non dal tuo core!

Pir.

(a) Affanata (b) S' inginocchia piangendo:

(c) La solleva.

De los Dtos el odio aun no ha apagado.
En voz de Orestes, pide Grecia unida
De tu Astianacte misero la vida.

And. (Ay triste !) Ay Pirro ; el Cielo (a)

No conserva Astianacte,
Para vengar la muerte de su padre ;
Sino para enjugar el tierno llanto
De su desconsolada infeliz madre.

Ah Señor no, no consientas... (b)

Pir. Levantate , mi bien , no desconfies. (c)

Mi respuesta previno ya tus ruegos,
Pues aunque yo debiesse

Ver mi Reyno , y Corona

Por las Esquadras Griegas destruidos

Quiero de tu hijo defender la vida :

Vertiré mi Real sangre,

Para salvar la tuya :

Combatiré por ti, como no cuente

A ti entre mis rivales , y que influya

Tu dulce , y suave vista, al alma mia

Nuevo vigor , y nueva valentia.

And. Con este pacto quieres

Obscurecer tu gloria,

Envilecer tu merito , pues Grecia

Diria , que de mi amor

Nació tan heroico hecho,

Y no de tu virtud, ni de tu pecho.

Pir.

(a) Con afán. (b) Se arrodilla llorando.

(c) La levanta.

Pir. Voglio che il vanto sia
Tutto de' tuoi begli occhi;
E al tuo gentil sembiante
Tutta intendo sacrar la gloria mia.

And. Lusinghe di tiranno! Accender fuoco (a)
Ben puoi, barbaro, in Troja,
Non già d'istarlo in me, dove ancor vive
Ettore il caro sposo.

Pir. S' Ettore vive in te, nel figlio muoja.
Custodi... (b)

And. Ah Pirro, é poco
Per difsetar tanti nemici, il sangue
D' Astianatte innocente; (c)
Versalo dal mio petto in maggior vena,
E s' Ettore in me vive, in me lo svena.

Ast. Non m' involare, o Madre, col tuo pianto
D' una morte sí bella il nobil vanto.

Pir. O! del piú forte Eròe vezzosa prole, (d)
Non é la Grecia, no, che ti vuol morto,
Figlio, la Madre tua morto ti vuole.
Si lo vedrai, Madre crudele, estinto. (e)

And. (Ahi Grecia! ahi Pirro! ahi figlio! avete vinto.)
Signor... (f) (ma no.) ferma... (g) (che fo?
che dico)

Soffrir potò che il figlio viva, e chiami
Col

(a) Con sdegno. (b) Escono Guardie. (c) Piangend.

(d) Volgendosi con pietá ad Astianatte.

(e) Vuol dar Astian. in mano alle Guardie.

(f) Lo trattiene. (g) Come sopra.

Pir. De tus ojos hermosos
Quiero, que sea toda la victoria;
Y á tu gentil semblante,
Pretendo consagrar toda mi gloria.

And. Lisonjas de Tirano! Meter fuego (a)
Puedes, barbaro, à Troya,
Mas no encenderlo en mi, donde aun vive
De Héctor mi amado esposo el alma entera.

Pir. Pues si en ti vive Héctor, en tu hijo muera.
Guardias... (b)

And. Ah Pirro, es poca
Para faciar tanto rival, la sangre (pia
De Astianacte inocente; (c) En mayor co-
Del pecho mio ia derrame tu ira,
Y mata Héctor en mi, si en mi respira.

Ast. Ah no me quites con tu llanto, ó madre,
La gloria de morir por mi gran padre.

Pir. O! Estirpe bella del varon mas fuerte, (d)
No es no la Grecia quien quiere tu muerte,
Tu madre, tu madre es la que la quiere.
Si madre cruel, verasle degollado. (e)

And. (Ah Grecia! ha Pirro! ha hijo! aveys triunfado.)
Señor... (f) (Mas no.) Tente... (g) (Pero
que digo?

• Sufrir podrè, que viva mi hijo, y llame
Con

(a) Con desprecio. (b) Salen las Guard. (c) Lloran.

(d) Bolviendose compassivo á Astianacte.

(e) Quiere entregar Astianacte á las Guardias.

(f) Lo detiene. (g) Como arriba.

Col bel nome di Padre il suo nemico?)

Pir. Barbara dona, é pur vorrai che mora. (c)

And. Prenditi il figlio, eccoti il ferro ancora. (b)

Eccoti il figlio, svenalo,
Rendi contento, o barbaro,
L' iniquo tuo furor.

Aimé! che dissi? oh caro,
T' abbraccio, o figlio mio,
Io parto, addio, addio,
Parto, mio dolce amor. (c)

Empio, se il figlio uccidi,
L' anima mia dividi,
Ma non abbati il cor. (d)

S C E N A XI.

Pirro, ed Oreste.

Or. **S**ire, Hermione é già pronta
SA partir meco, a ricondarsi...

Pir. Oreste,
Torna all' impero suo la mia ragione.
Il zelo, onde la Grecia
Cerca il pubblico bene, al fin m' ha vinto.
Oggi vedrai, lo giuro,
Mia sposa Hermione, ed Astianatte estinto.

Or. (Perfide sorte!) Dunque
Saprai con tanta forza

(a) Come sopra

(b) Con coraggio, gettandogli uno stilo.

(c) Pirro consegna Astian. alle Guardie.

(d) Parte foribonda.

Con el nombre del Padre á su enemigo:)

Pir. Y aun querrás que muera, monstruo fiero. (a)

And. Llevate el hijo, y toma aun mi acero. (b)

Aqui está el hijo, matale,
Contenta, y facia, ò barbaro,
Tu iniquo cruel furor.

Ai Dios! qué dije? Oh amado,
Te abrazo, hijo adorado,
Partome, á Dios bien mio,
Parto, mi dulce amor. (c)

Aunque mi hijo mates,
Si cruel mi alma divides,
No abates - mi valor. (d)

S C E N A XI.

Pirro, y Orestes.

Or. SEñor, está ya Hermione dispuesta
SA bolverse conmigo á Esparta...

Pir. Orestes,
Llevale á Menelao esta respuesta:
El zelo, con que Grecia
Busca el publico bien, me ha en fin vencido.
Juro, que oi verás cierto
Mi esposa á Hermione, y Astianacte muerto.

Or. (Suerte cruel!) Ya ti mismo,
Con violencia tanta,

(a) Como arriba.

Sa-

(b) Echandole con valor un puñal á los pies.

(c) Pirro entrega á Astian. á las Guardias.

(d) Parte furiosa.

Te stesso superrar?

Pir. Sì, lo vedrai.

Or. Lo vedrò. (maggior pena io non provai.) (a)

S C E N A XII.

Pirro solo.

E Sarai così forte,
 Core amante di Pirro? E indifferente
 I lamenti, le smanie,
 Le grida, i pianti, e del tuo ben l' affanno
 Tu potrai sostener, Pirro tirano?
 Ah che il soverchio amore
 Mi fa spietato! Ad appagar si vada,
 Non già la mia fierezza,
 Ma il furor d' una Madre
 Disumanata, e fiera,
 Che per un folle impegno
 Sacrifica se stessa, il figlio, e il Regno.

Dove irato mi trasporta
 Fiero nembo, orrido vento,
 Tra il furore, e lo spavento,
 Senza stella, senza scorta,
 Sventurato errando vò.

Il naufragio è già vicino;
 Ma non lasciò il mio cammino,
 Se quest' anima che geme
 Ogni speme - abbandonò.

(a) Parte.

Fin dell' Atto primo.

Sabràs vencer?

Pir. Sí, lo verás cumplido.

Or. Lo veré, (Mayor pena no he tenido.) (a)

S C E N A XII.

Pirro solo.

Y Seràs tan valiente,
Alma de Pirro amante, é indiferente,
Que las quejas, los gritos, los furores,
El llanto, y los afanes de tu amante,
Pirro tirano, sufriràs constante?

Ah de amor el exceso
Me hace cruel! Ea pues se satisfaga,
No la fiereza mia,
Si el furor de una Madre,
Que fiera, é inhumana,
Tanto su loco empeño la arrebatá,
Que á sí, y su Reyno pierde, y su hijo mata,
Donde me arrastra, y desvia
Fiera lluvia, viento airado,
De su furia horrorizado,
Sin luz, sin tino, y sin guia,
Infeliz vagando voy.

Veo el naufragio vecino,
Mas no mudo de camino,
Pues mi alma, que amor no alcanza,
La esperanza - abandonò.

(a) Parte.

Fin del Acto primero.

ACTO



ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

Luogo Delizioso nel quarto d' Ermione.

Ermione, e Pilade.

Erm. **O**ggi dunque di certo
D' Ettore il germe infausto
Cadrá lvenato della Grecia ai Numi?

Pil. E Per te splenderá ferene, e bella
D' Imeneo la facella;
Ma l' infelice Oreste . . .

Erm. Ha forse dispiacer, ch' io vincitrice
Della rivale Andromaca trionfi?

Pil. Non già; ma sei crudele,
Se non vuoi che s' affligga, allor che perde
La metà di se steso,
E la parte miglior della sua vita.

Erm. Pilade, a me lo guida.

Pil. Per che?

Erm. Farò ben io,

Che soffra in pace il suo destino, e il mio.

Pil. Non é facile impresa

Il persuader chi t' ama a non amarti.

Erm.

ACTO SEGUNDO.

SCENA PRIMERA.

Lugar delicioso en el quarto de Ermiona.

Ermiona, y Pilades.

Erm. **C**ONque oi seguramente,
De Hektor la rama infauſta,
Holocausto ferà del Dios de Grecia?

Pil. Y por ti lucirá clara; y ardiente
La antorcha de hymeneo;
Pero el misero Orestes...

Erm. Acaſo ſiente, que yo vencedora;
De mi rival Andromaca triumfe?

Pil. No; pero es tirania,
Querer que no lo ſienta, quando pierde
La mitad de sí mismo, y de ſu vida
La mejor parte, y aun la mas querida.

Erm. Pilades, haz que venga.

Pil. Porquè?

Erm. Yo haré que ſufra con agrado
Mi deſtino-fatal, y ſu cruel hado.

Pil. No es empreſſa muy facil,
Perſuadir quien te quiere á no quererte.

Erm.

Erm. La tenteró.

Pil. Ma poi,
 Combatterano a gara
 Contro de' tuoi consigli i lumi tuoi. (a)

S C E N A II.

Ermione, e Pirro.

Pir. **B**ella Ermione leggiadra.

Er. **B** Signor, io so che mai (b)

A Pirro non sembrai leggiadra, e bella:
 Se Andromaca cercavi, io non son quella.

Pir. Non curo di colei. Schiava, e nemica,
 Altro non ha di grande,
 Che un pertinace orgoglio.

Io sposa che non mi ami aver non voglio.

Erm. E da lei disprezzato, a me ritorni?

Pil. Di Andromaca m' accesi

Pria di veder le tue bellezze. Apena
 Comparve in questo Cielo il tuo splendore,
 Che illuminò le mie pupille amore.

Erm. Perche tanto indugiar, s' io ti piaceva?

Pir. Di me stesso temea:

Non era affatto estinto

L'ardor, che poi la mia costanza ha vinto.

Erm. Dunque mi fai del cor libero dono?

Pir. E del cor, e del Trono.

Stá

(a) Parte.

(b) Sostenta.

Erm. Lo probaré.

Pil. Mas remo,

Que de tus bellos ojos los reflejos

Han de hacer guerra contra tus consejos. (a)

SCENA II.

Hermione, y Pirro.

Pir. Bella, y gentil Hermione.

Erm. Señor, yo sé, que nunca (b)

A Pirro parecí gentil, ni bella:

Si á Andromaca buscais, no foi yo aquella.

Pir. No pienso en ella. Esclava, y enemiga,

Solo tiene de grande

Su sobervia altanera.

Yo no quiero muger, que no me quiera.

Erm. Porque ella te desprecia, á mi te buelves?

Pir. Fui de Andromaca amante,

Antes que viesse tu belleza. Apenas

Despuntó en este Cielo tu fulgor,

Quando mis ojos deslumbró tu amor.

Erm. Porquè tanto sufrías, si me amabas?

Pir. De mi desconfiaba:

Ni estaba aun estinguido

El ardor, que constante aora he vencido.

Erm. Conque tu corazon tierno me ofreces?

Pir. Mi corazon, y el Trono mio mereces.

E

Ten

(a) Parte. (b) Grave.

Stá pur certa, o mia vaga;
 Che a momenti
 Avrai sul crine il mio diadema; e tutte
 Offriranno al tuo piede
 Le Provincie, i Vassalli ossequio, e fede,
 Del core l' impero
 Mia cara, ti dono:
 Guidarti sul Trono
 Piu fido vogl' io:
 Tu lascia in oblio
 L' amante infedel.

SCENA III.

*Ermione, Andromaca. Clearte di parte, che
 le osserva, non veduto da esse.*

And. **P**Rincipessa.

Erm. **P** (Importuna.) (b)

And. Ferma, ove fuggi? ah che veder non puoſi
 Spettacolo più grato: ecco dolente
 D' Ettore la consorte a' piedi tuoi. (c)
 Deh mira, in questi pianti,
 Qual nobil sangue io spargo

Dalle

(a) Part. (b) Vuol partire. (c) S' inginocch. ping.

Ten por cierto, mi bien,
 Que por instantes
 Verás en tu cabeza mi Diadema,
 Y á tus pies (con rendido vassallage)
 Te jurarán mis Reinos homenaje.

Del alma el imperio,
 Mi bien, quiero darte,
 Y al Trono elevarte
 Mui agradecido:
 Mas pone en olvido,
 Que haya sido infiel.

SCENA III:

*Ermiona, y Andromaca. Clearte, que de lejos
 las observa, sin ser visto.*

And. MI Princesa.

Erm. M (Importuna.) (b)

And. Detente, á donde vas? Ah, nunca viste

Mas gustoso espectáculo: aqui tienes

A tus plantas, de Héctor la esposa triste. (c)

Ah, mira en este llanto

La esclarecida sangre que derramo,

Mas

(a) Part. (b) Quiere irse. (c) Se arrod. llorando.

Dalle vene del cor, più che dal ciglio ;
E giudica qual sia ,

Se umilia l' alma mia, l' amor d' un figlio. (a)

Erm. Ho pietà del tuo duolo ;

Ma non tocca ad Ermione il consolarlo.

And. Ah che sposa di Pirro,

Figlia di Menelao, tu ben mi puoi

Dallo sposo, e dal Padre

Questa grazia impetrar co' prieghi tuoi.

Erm. Se Menelao lo chiede ,

Non dee la figlia opporsi al Genitore ;

E se Pirro il concede,

Puoi tranquillar tu sola il suo furore. (b)

Chi crederà ch' ei t' ami,

E che voglia negar ciò che tu brami ?

Tremi fra dubbii tuoi,

Paventi, i rai del giorno,

L' aure che ascolti intorno,

Ti fano palpitar.

Presto tí potrai serenar,

Averai tranquillo il Core,

Se pietade, é amore,

A pirro, Saprai Mostrar.

SCE.

(a) Si alza.

(b) Con ironia.

(c) Parte.

Mas de mi corazon , que de mis ojos;
Y del amor de un hijo el poderio,
Juzga qual sea, que humilla el genio mio. (a)

Erm. Siento tu desconsuelo;

Mas no me toca á mi darte consuelo.

And. Siendo esposa de Pirro,

E hija de Menalao , tu bien puedes
De tu esposo , y tu Padre

Esta gracia alcanzarme con tus ruegos.

Erm. Si menelao lo pide,

No se debe oponer la hija á su Padre;

Y si Pirro lo quiere,

Tu sola su furor aplacar puedes; (b)

Que si te ama , no creo,

Que se quiera negar á tu deseo.

Tiemblas entre tus dudas

Te aturde la luz del Sol,

El Zefíro , y el arrebol,

Te hacen palpar.

Presto , te podrás ferenar,

Gozaras tranquilo amor

Si piedad , y no rigor,

A Pirro sabrás mostrar. (c)

SCE-

(a) Se levanta.

(b) Con ironía

(c) Parte.

S C E N A IV.

Clearte, e Andromaca.

Cle. SE per salvare il figlio,
 S Appié d' una rivale
 Ti lasciasti gettar dal tuo dolore;
 Come, per coronarlo,
 Alle nozze d' un Re non pieghi il core?

And. Tutti gli affanni miei, tutt' i miei pianti
 In Pirro ognor vegg' io;
 E vuoi ch' io possa dir: Pirro sei mio?

Cle. Al voler delle Stelle ormai consenti,
 E sul Trono d' Epiro...

And. In van mi tenti. (a)

S C E N A V.

Pirro con Guardie, e detti.

Pir. Clearte.

Cle. Alto Regnante.

And. (Ecco l' empio: che fo?
 Chieggo pietade, o no?)

Pir. Dov' è partita (b)
 La Principessa Ermione?

Cle.

(a) Gli volge le spalle, e si retira da una parte.

(b) Fingendo premura.

SCENA IV.

Clearte, y Andromaca.

Cle. SI por salvar al hijo,
De tu competidora
A los pies te postraste apesarada;
Como, pues, para verle coronado,
La mano de tu Rey no has aceptado?

And. La causa de mi afan, y de mi llanto
En Pirro considero;
Y quieres que pronuncie: à Pirro quiero?

Cle. Sigue tu estrella, pues te da la mano,
Y en el Trono de Epiro

And. Instas en vano. (a)

SCENA V.

Pirro con Guardias, y los dichos.

Pir. Clearte.

Cle. Gran Monarca.

And. (Cata aí el cruel: qué haré?
Piedad le pediré?)

Pir. Adonde ha ido (b)
Hermione la Princesa?

Cle.

(a) Le buelvelas espaldas, y se retira à un lado.

(b) Fingiendose cuydadosa.

Cle. Alle sue stanze

Mosse pur or tutta festosa il piede.

Pir. Andianne a ritrovarla (a)

And. (Il fuggo, oppur l'arresto?)

Pir. (E ancor non parla!)

Vieni Clearte: io voglio (b)

Ad Ermione la bella

Confecrar col mio cor anche il mio Soglio:

Cle. Nulla bada a' tuoi detti. (c)

And. (E Non risolvo ancora?)

Pir. Si sposi Ermione, de Astianatte mora. (d)

And. (Oh Dio!)

Pir. Vanne mio fido, e fa che pronta

Sia la pompa ordinata; (e)

(Del fasto suo si pentirá l' ingrata.)

And. Fermati, o Pirro, e a placar l' odio ingiusto

Delle Argoliche Squadre,

Svena insieme col figlio, anche la Madre.

Pir. Una vittima sola

Mi richiede la Grecia, una ne ottenga.

And. Dunque, senz' altra speme,

Della Grecia nemica

M' abbandoni allo sdegno?

Pir. Già la fede Real ne diedi in pegno.

And. Io non credea capace il tuo gran core.

Di

(a) Come sopra. (b) Con voce alta per esser inteso da *And.*, fingendo non averla venduta.

(c) Piano a *Pirro*. (d) Come sopra.

(e) A *Clearte*, che parte.

Cle. A su retretere

Aora acaba de entrar muy placentera.

Pir. Vamos pues à encontrarla. (a)

And. (Le huigo, ò le detengo?)

Pir. (Y aun calla!)

Ven Clearte: que quiero, (b)

Junto con mi albedrio,

A Hermione consagrar el Solio mio.

Cle. Desprecia quanto dices. (c)

And. (Ni resuelvo si quiera?)

Pir. Se espose Hermione, y Astianacte muera.

And. (Ay Dios!)

Pir. Ves Clearte, y has que prompta

Estè la pompa mia; (d)

(La ingrata llorará su altaneria.)

And. Oye Pirro, detente;

Y si apagar el odio Griego tratas,

Mata la madre, quando al hijo matas.

Pir. Una victima sola.

La Grecia me pidiò, solo una obtenga.

And. Con que sin mas remedio,

De la Grecia enemiga

A la ira antigua, me has abandonada?

Pir. La palabra Real tengo empeñada.

And. Tu grande corazon, nunca creiera,

Que

(a) Como arriba. (b) Con voz alta para ser entendido de Andromaca fingiendo no averla visto.

(c. Bajo à Pirro. (d) Como arriba.

(e) A Clearte que parte.

Di tanta crudeltá.

Pir. Dal tuo lungo rigore

Apprese Pirro a non sentir pietá.

And. Mé cangierai consiglio?

Pir. Come per me tu lo cangiasti.

And. Addio. (a)

Vado del caro figlio

L' atra morte a punir col morir mio.

Pir. Ferma, o donna crudel. (b)

And. M' arresti in vano. (c)

Saprá questa mia mano

Liberarmi dal tuo cor mio furore;

Così almeno potrò senza rossore,

Nell' eterno riposo,

Stringer il figlio, ed abbracciar lo sposo;

Pir. E giunge a questo segno

L' odio tuo contro me, che ti spaventa

Pirro Più che la morte; e ti è più caro;

Che l' acquistar un Re, perder un Figlio?

Ecco, io cedo al pianto,

E rinunzio all' impegno. Or che rispondi?

And. Che se mi doni il figlio,

Perch' io ti ceda il core,

Tu lo concedi al tuo, non al mio amore;

Pir. Andromaca m' ascolta:

Voglio ch' abbia Astianatte,

O la morte, o il mio Trono, Un solo istante

Con-

(a) Vuol partir. (b) Trattenedola.

(c) Con coraggio, e disprezzo.

Que de crueldad tan grande capaz fuera.

Pir. De tu grande crueldad

Aprendiò Pirro á no tener piedad.

And. No mudarás de intento?

Pir. Como por mi tu lo mudaste.

And. A Dios. (a)

Voy con la muerte mia,

De mi hijo á castigar la muerte impia.

Pir. Cruel muger detente. (b)

And. Me detienes en vano; (c)

Porque sabrá esta mano

Librarme de tu barbaro furor;

Afsi podré à lo menos sin rubor,

En eterno reposo,

Abrazar à mi hijo, y à mi esposo.

Pir. Y llega á tal extremo

El odio que me tienes, que te espanta

Pirro mas que la muerte; y mas te estimas

Perder un hijo, que adquirir un Reino?

Bien está; cedo al llanto,

Y renuncio al empeño. Qué respondes?

And. Que si me dás el hijo,

Porque yo te conceda mi alvedrio,

A tu amor lo concedes, y no al mio.

Pir. Pues Andromaca escucha:

Quiero que Astianacte

O muera, ò suba al Trono. Un solo instante,

Te.

(a) Quiere partir. (b) Deteniendola. (c) Con
intrepidez, y desprecio.

Concedo a' tuoi pensier. Là nella Corte
Intenderó se vuoi

Le grandezze d' un figlio , oppur la morte.

And. Verró dove mi chiami; (a)

Ma verrò affai diversa

Da quello che tu credi; e il breve spazio,

Che tu concedi a' miei pensier funesti,

Non sperar che mi renda

Men di quello ch' io son ardita, e forte,

Per incontrar quand' uopo sia la morte. (b)

SCENA VI.

Pirro solo.

Ció che da lei fin' ora

Non ottennero i prieghi , e le minaccie.

Questa breve dimora

Saprà ottenere. Softener l' impegno,

Se trova chi 'l contrasti,

E' costume d' ognun; ma quando poi

In libertà di maturar la scelta

L' alma nostra si trova,

Sceglie si deve poi quel che piú giova.

Se l' amor mio piú sdegna

Quell' anima ostinata,

Furia crudel spierata

Al fin mi proverà.

D'

Te doy para pensarlo. Allá en la Corte
Escucharè si quiere tu fiereza,
O la muerte de tu hijo, ó su grandeza.

And. Iré adonde me llamas; (a)

Mas iré diferente
De lo que piensas; y en el breve espacio
Que das á mi funesto pensamiento,
No esperes otra cosa
De mi, sino que mi alma ossada, y fuerte,
No ha de hacer caso de la misma muerte.(b)

SCENA VI.

Pirro solo.

Pir. **L**O que hasta aqui de Andromaca
No hã conseguido ruegos, ni amenazas
Recabará sin duda
El breve rato que la doi. Es facil
Softener un empeño,
Quando ay quien lo contraste; pero quãdo
Para deliberar lo que resuelva,
Tiempo nuestra alma tiene,
Elige entonces lo que mas conviene.

Si el amor mio desprecia
Aquella alma obstinada,
Furia desapiadada
Al fin me ha de probar.

De

(a) *Con intrepidez.*

(b) *Parte.*

D' un amator che regnà,
Vedrà che giova poco
Sprezzar la fedeltá. (a)

S C E N A VII.

Oreste, e Pilade.

Or. **V**oglio rapir l' ingrata (b)
Dalle braccia di Pirro;

Voglio di Pirro stesso,
Sì, voglio di quell' empio,
Anche in sen delli Dei, tentar lo scempio.

Pil. Rapir Ermione! uccider Pirro? Amico,
Qual follia ti sorprende? In un momento
De' mortali, e de' Numi

Le sacre leggi a violar t' accingi?

Qual successo ti fingi.

Nell' empietà? Qual gloria,

Ove perdita infame è la vittoria?

Or. Amico, a dirti il vero,
Già noioso al mio core è l' innocenza.

Sì, risoluto é il colpo: (c)

Il rogo io m' alzerò, del mio rivale

Sul cadavere e sangue:

Estinguerà l' ardore

Del mio schernito amore il di lui sangue. (d)

SCE-

(a) Parte colle Guardie. (b) Infuriate.

(c) Come sopra. (d) Parte.

De un Rei que afsi lo aprecia,
Verá quan poco vale
La fee despreciar. (a)

SCENA VII.

Orestes, y Pilades.

Or. **Q**Uiero robar la ingrata (b)

De los brazos de Pirro;

Quiero de Pirro mismo,

Si, me quiero vengar de aquel tirano,

Por mas que le dé Jupiter la mano.

Pil. Robar à Hermione! matar á Pirro! Amigo,

Qué locura es la tuya? En un instante

De los hombres, y Dioses

Las sacras Leyes quebrantar pretendes?

Qué utilidad esperas

De tu impiedad? Qué gloria,

Donde es perdida infame la Victoria?

Or. Amigo, hablemos claro,

Para mi la inocencia ya es molesta;

Si, está resuelto el golpe. (c)

Del ribal, sobre el cadaver hierto,

Levantaré mi hoguera;

El ardor de mi amor escarnecido,

Al de su sangre dejará extinguido. (d)

SCE-

(a) Parte con las Guard. (b) Ayrado.

(c) Como arriba. (d) Parte.

S C E N A VIII.

Pilade solo.

VUoi così? così sia.
 Su via, s' involi a Pirro
 Dal talamo la sposa,
 Pirro s' uccida ancora;
 Ad Oreste si ferva:
 E se mai si opporrà forte proterva,
 Vittima d' amistà Pilade mora.

O lieta saprò rendere
 La tua funella forte,
 O pur costante, e forte
 Saprò per te morir.

Così mi sento accendere
 Dal mio fedel amore,
 Che sol mi dá timore
 Il tuo crudel martir. (a)

S C E N A IX.

Appartamento d' Andromaca, con fedie,
 e canapé.

Andromaca, poi Clearte con astian, e Guardie.

And. **E**Torre, ah non sia vero,
 Ch' io ti dia nel mio core

Pirro

(a) Parte.

SCENA VIII.

Pilades solo.

A Si lo quieres? Sea.
Pues bien, robese à Pirro
Del talamo la esposa;
Pirro muera tambien;
Orestes se defienda:
Y si acaso la fuerte se opusiera,
Victima de amistad, pilades muera.

A hazer feliz me obligo
Tu desdichada suerte,
O bien constante, y fuerte
Por ti sabré espirar.

Del amor de mi amigo
Tanto encenderme siento
Que solo su tormento
Es quien me hace temblar. (a)

SCENA IX.

Retrete de Andromaca con fillas,
y ganapé.

*Andromaca, despues Clearte, con Astianacte,
y Guardias.*

And. **N**O quiera el Cielo, Hector,
Que yo te dé en mi pecho
F Pirro

(a) Parte.

Pirro per successore.

Ma il caro figlio mio, che di te porta

Viva l' imago, intanto

Trafitto caderà.

Ingrata fedeltá, se costi tanto!

Cle. Già ch' é spirato, ó bella,

Il termine prefisso, e tu persisti

Nella ferezza tua costante, e forte,

Porge al figlio innocente

L'ultimo abbraccio, anzi ch'ei vada a morte;

And. Oh Dio! chi mi soccorre?

Chi da vigore all' alma in tal periglio?

Così contro del Padre (a)

Vieni a tentar la Madre, ingrato figlio!

Parti, fuggi, e mi lascia

Con queste del mio cor fiere agonie.

Ast. Troppo, o Madre, il dolor, troppo l'affanno. (b)

Signoreggia il tuo cor. Non mi dicesti,

Oh quante volte, oh Dio, da te l'istessi,

Che i Mani vilipesi

Del tuo adorato Ettore,

Del Padre mio trafitto,

Al figlio, alla consorte,

Contra Pirro chiedean aspra vendetta?

Tutto il figlio rammenta; e vede in-tanto

Avvilita così la Madre al pianto?

And.

(a) Ad Astian con rigore, misto di tenerezza.

(b) Con affetto, e passione.

Pirro por successor.

Mas el hijo querido , que en su rostro
Viva trahe tu imagen , entretanto.

Morirà degollado ;

Ingrata fieltad , si cueftas tanto.

Cle. Ya que ha espirado , hermosa,

El termino ha pasado , y aun persistes

Ciega en tu obstinacion , constante , y fiera ;

Dale el ultimo abrazo

A tu inocente hijo , antes que muera.

And. Ay Dios ! quien me socorre ?

Quien da fuerzas , à mi alma en tal peligro ?

Asi contra del Padre. (a)

Viene à tentar la Madre un hijo ingrato !

Parte , vete , y me deja

En la fiera agonia de mi pecho.

AA. Harto Madre , el dolor , harto el que-

branto (b)

Te oprime el corazon. No me dixiste.

Quantas vezes , ay Dios , de ti lo he ohido ,

Que el honor ofendido

De tu Hector adorado ,

De mi Padre difunto ,

Al hijo , y à la esposa ,

Contra Pirro clamaban , cruel venganza ?

Todo el hijo lo piensa , y ve entretanto ;

Abandonada asi la Madre al llanto ?

And.

(a) *A Astianacte , entre enojada , y tierna.*

(b) *Con afecto , y passion.*

And. (E così generoso
Dovrò perder un figlio, eterni Dei!)

Ast. (Né risponde la Madre a' detti miei?)
Forse non sono questi? . . .

And. Sí sí, quanto dicesti
Pur troppo é vero.

Ast. Dunque?

And. Ma qual vendetta ormai
Può far senza di te la sposa inerme?

Ast. E il mio tenero braccio
Di che giovar ti può?

And. Potrai ferbarlo . . .

Ast. A che? Madre, se fia
Che accetti il don de Pirro,
Inutile già allor questo faria.

And. Dunque a morte n' andrai?

Ast. Nulla pavento
Della morte l' orrore,
Se alla sposa fedel salvo l' onore.

Cle. (Chi mai vide tra noi
Egual costanza, oh Dei!)

And. Ma invendicata
L' ombra del Grand' Ettore non sia placata.

Ast. Sì sì, paga farà, sol che ricusi
Al nemico la man. Questo dovere,
Che ti rammenta estinto il Genitore,
Tel ricchiiede il suo figlio allor che more.

And. E così m' abbandoni al dolor mio?

Ast. Cara Madre, non piú, coraggio, addio.

And. (Y tan generoso hijo
Por fuerza he de de perder, eternos Dioses!)

Ast. (No responde la Madre à lo que digo?)
Acafo no fon estas?...

And. Si fi, quanto dixifte
Sobrado es cierto.

Ast. Pues?

And. Mas fin ti què venganza
Puede emprender la esposa desermada?

Ast. Y en qué mi tierno brazo
ayudarte podrá.

And. Podrás guardarlo...

Ast. A que? Madre, si admities
Lo que Pirro te ofrece,
Imutil ya mi brazo me parece.

And. Cort que irás á morir?

Ast. No me amedranta de la muerte el horror,
Si al alma de mi Padre,
Y à su consorte fiel salvo el honor.

Cle. (Quien viò, ò Dioses, jamàs entre nosotros
Constancia igual!)

And. Pero sin fer vengada,
De Hector no quedará el alma aplacada.

Ast. Si contenta estará, con tal que niegues
La mano al enemig. Esta fineza.
Que mi difunto Padre de ti quiere,
Te la pide su hijo quando muere.

And. Afsi me entregas al dolor atróz?

Ast. Madre amada, no mas, corage adios.

And.

And. Si por mi á sufrir la muerte,
O hijo vás,
Como á su funesto hado
Sobrevivir yo podré?

Ast. Ah no debes en mi suerte
Pensar mas.

Pues la sangre, que me has dado,
Por ti, ó Madre, vertiré.

And. Ah! mi amor, no se dexarte. (a)
No irás no solo á morir.

Ast. Si puedo el honor salvarte,
Con gusto sabré sufrir.

And. Hijo, oh Dios! Ya mas no puedo.

Ast. Madre, á Dios: serena el rostro.

á 2 (Ah me venció ^{mi} dolor.
tu

(Serán nuestros corazones
(El blanco de tus harpones
(Siempre implacable furor!

Cle. Madre cruel, que quieres
Perder por tu capricho
La niña mas preciosa de tus ojos.

And. Ven Astianacte, llega.
Alma de mi alma, idolo mio amado:
De mi amor desgraciado.
Toma la ultima prenda, (b)
Vete aora alma mia,

Hijo

(a) Le toma por la mano.

(b) Le abraza, llorando entrambos.

Vanne a morire , o figlio: e se tra l'ombre
De' fortunati Elifi

Giungi prima di me , del tuo gran Padre
Bacia la destra , e dì ch'ei venga or ora
Su i neri lidi ad incontrar la Madre.

Cle. (Qual tenerezza io sento!)

And. E se ti chiede ,

Chi fuor di tempo ti condusse a morte,
Rispondigli : la fede

D' Andromaca mia Madre, e tua consorte,

Cle. (Più resister non sò : molle di pianto
Già mi si adombra il ciglio.)

And. Addio cor del mio core, addio mio figlio

Cara mia speme addio ,

Addio dolce tesoro ,

Addio figlio : tu parti , ed io qui moro. (a)

Cle. (Resti nel suo dolor senza conforto

Sí cruda , ed ostinata Genitrice.)

Vieni , vieni a morir , figlio infelice. (b)

S C E N A X.

Andromaca sola.

A Stianaçte , ove sei? Torna , consola (c)
Questa dolente Madre.

Non

(a) Cade svenuta. (b) Parte con le Guard. conducendo seco Astian. il quale , partendo , si rivolge a guardar la Madre singhiozzando.

(c) Guardando intorno.

Hijo, vete á morir; y si á la sombra
De los Campos Eliseos
Llegas antes que yo, de tu gran padre
Besa la mano, y dí que venga luego
Del Letheo á la orilla, á hallar la madre.

Cle. (Que ternura en mi sientto!)

And. Y si te pide,
Quien te trajo á la muerte intempestuosa,
Responde: la constante
Fee de mi madre Andromaca, y tu esposa.

Cle. (Resistir mas no puedo: y á mi rostro
Baña el llanto prolijo.)

And. A Dios alma de mi alma, á Dios mi hijo,
A Dios tierna esperanza,
A Dios dulce tesoro á quien mas quiero.
A Dios Hijo: tu partes, yo me muero. (a)

Cle. (Sin mas remedio en su dolor se quede
Madre de corazon tan obstinado.)
Ven á morir, ven hijo desgraciado. (b)

SCENA X.

Andromaca sola.

D Onde estás hijo mio? Vuelve cōsuela (c)
Esta madre afligida.

No

(a) Cabe desmayado. (b) Parte con Guardias,
llevandose consigo á Astianacte, el qual partiendo
se vuelve á mirar la madre suspirando.

(c) Mirando al rededor.

Atto secondo.

Non paventar, tu non morrai, ben mio.
 Si contenti la Grecia; ed in tua vece
 Cadró del suo furor vittima e sangue.

Ah che la Grecia chiede,
 Il mio sangue non già, del figlio il sangue.

Si corra a Pirro; e se d'un innocente (a)
 Non lo scuore pietà, lo vinca amore.

La destra gli offrirò... la destra! oh dio! (b)

Perdona, o caro sposo. Ah non fia mai,
 Ch'io ti manchi di fe. Tu fosti il primo

Mio amor, e tu farai l'ultimo ancora:

Sì ti faró fedel: e il figlio mora...

Il figlio mora! Ah barbara Madre!

E tu puoi proferirlo! Ah no, si salvi. (c)

Pirro, son tua... Ah questa, (d)

Andromaca, è la fe che promettesti

All'invitto consorte!

Oh fede! oh amore! oh figlio! oh sposo!
 oh morte!

L'ombra diletta
 Del caro sposo,
 Dal nero carcere
 Del suo riposo
 Chiede vendetta,
 Spira furore.
 Qui l'infelice
 Misero figlio

Sento

(a) *In atto di partire.* (b) *Si arresta.*

(c) *Vuol partire.* (d) *Si ferma.*

No temas no , no morirás bien mio.
Contentese la Grecia , y en lugar tuyo
Seré de su furor víctima fria.

Ah que la Grecia pide

La sangre de mi hijo , y no la mia.

Corrase à Pirro ; y si de un inocente (a)

La piedad no le mueve , amor le venza.

Le ofrecere la mano:: oh Dios! La mano! (b)

Perdona amado Héctor. No quiera el Cielo

Que yo falte á tu fee . Mi amor primero

Fuiste , y serás mi voluntad postrera:

Si si , te seré fiel: Y el hijo muera . . .

El hijo muera , oh Dios! barbara madre !

Y tu puedes decirlo ! Ah no , que viva. (c)

Pirro soi tuya . . . Ah! y esta , (d)

Andromaca , es la fee que prometiste

A un esposo que supo afsi quererte !

O fee ! O amor ! O hijo ! O esposo ! O

muerte !

La sombra amada

Del tierno esposo

Desde la carcel

De su reposo

Pide venganza ,

Furor respira.

Del infelice

Hijo el lamento

Oygo

(a) En acto de partir.

(b) Se detiene.

(c) Quiere partir.

(d) Se detiene.

Atto secondo.

Sento che dice:
 Del mio periglio,
 Madre tiranna,
 Non hai pietá.

Al figlio amato
 Sarò crudelle? ...
 Al mio consorte
 Sarò infedelle? ...
 Oh Dio! Che affanno!
 Venga la morte,
 Che meno òbarbara
 Per me farà. (a)

SCENA XI.

Camere di Ermione.

Ermione, ed Oreste.

Erm. **E** Ti lusinghi ancora
 Colla morte di Pirro?
 E divenir pretendi
 Sposo d'Ermione, allor ch'Ermione offendi?

Or. Goderó, se non altro, (b)
 In sforzar l'ira mia
 Nel sangue d'un rivale.

Erm. Oreste (aimé!) se disperato fei,
 E disposto á morir, mostrati almeno
 Degno

(a) Parte. (b) Acceso di sdegno, ed inestessibile.

Oigo que dice:
Ni mi tormento,
Madre tirana,
Te hace piedad.
Al hijo amado
Seré cruel?...
Al tierno esposo
Seré yo infiel?...
Oh iniqua suerte!
Venga la muerte,
Que menos temo
Su crueldad. (a)

S C E N A XI.

Retrete de Hermione.

Hermione, y Orestes.

Erm. **Y** Aun te lisongeas
Con la muerte de Pirro?

Y esposo ser pretendes

De Hermione misma, quando à Hermione

Or. Si otra cosa no logro, (b) (ofendes

Si quiera me holgaré de ver faciado

Con sangre de un rival el furor mio.

Erm. Orestes (ah!) si estás desesperado,

Y morir quieres, muéstrate alomenos,

Digno

(a) Parte (b) Enfurecido, e indomable.

Degno amante d' Ermione, e degno figlio
 D' un Re, che il nome suo tant' altro spande,
 Mori da Oreste almen, mori da grande.

Or. Con sí vane follie, di, che pretendi?

Erm. Dar triegua al tuo furore.

Chetati alquanto, e lascia

Ch' ei di nuove m' oltraggi;

Ed allor ne farai

La vendetta maggior che tu vorrai.

Or. Allor ch' ei ti rifiuta,

E all' amor mio ti cede?

Erm. Allor farò del tuo valor mercede;

E se al felice evento

Fosse avversa la sorte,

Sappi ch' io mi contento

D' esser tua esposa, e tua compagna in
 morte, (a)

Or. Voi volete lusingarmi,

Luci amate, luci belle;

Ma vi credo ancor rubelle,

Né di voi mi so fidar.

Quelle voci menzognere

Son sí barbare, sì fiere,

Che mi fanno sospirar. (b)

SCE-

(a) Parte.

(b) Parte.

Digno amante de Hermione, é hijo digno
De un Rey, que tanta gloria se adquiere,
Muere en fin como Orestes, noble muere.

Or. Con tan vana locura, qué pretendes?

Erm. Dar treguas à tu furia.

Sosiega un poco, y deja

Que él me ultraje de nuevo;

Pues entonces de Pirro tomaràs

La mas cruel venganza que querràs.

Or. Quando afsi te desecha,

Y te cede à mi amor?...

Erm. Premio entonces feré de tu valor:

Y si al feliz successo

Se opusiera la suerte,

Sepas feré gustosa

Tu esposa, y compañera hasta la muerte.
(a)

Pretenden lisongearme

Sus amados ojos bellos;

Mas son traydores; y en ellos

No me quiero aun fiar.

Sus promessas embusteras

Son tan barbaras, tan fieras,

Que me han hecho suspirar.

SCE.

(a) Parte.

(b) Parte.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

SCENA XII.

Luogo Sacro destinato alle Solennità Reali, ed ai Sacrifizj, con prospetto del Tempio d'Apolline, e Simulacro del medesimo, con Ara, e rogo, vasi sacri, corone di fiori, scuri, incensieri, ed altro.

Ermione, poi Pirro, e Clearte con Guardie, e seguito di Ministri, che conducono Astianatte vestito di bianco, al suono di lugubre armonia.

Pir. **E** Così la lasciasti (a)
Languida, semiviva abbandonata?

Cle. Non merita pietà, Madre spietata.

Pir. E ver. Sovra l'Altare (b)
La vittima s'adatti. Eccomi, o bella, (c)
Tuo, benché tardi. Del mio folle errore
Non oso all'amor tuo chieder perdono:
Già diviene il mio core
Premio di tua costanza, e non mio dono.

Erm. Dono, o premio che sia,

Sarà

(a) A Clearte piano. (b) Ai Ministri, che conducono Astian. all'Ara, e gli bendano gli occhi.

(c) Ermione.

SCENA XII.

Lugar Sagrado destinado para Reales Solemnidades, y Sacrificios, con vista del Templo de Apolo, y Simulacro del mismo, Ara, y fuego, vasos sagrados, coronas de flores, segures, incensarios, y otras cosas.

Hermione, y despues Pirro, y Cleartes con Guardias, y seguimiento de Ministros que llevan á Astianacte vestido de blanco, al compàs de funebres instrumentos.

Pir. **C**Onque afsi la dejaste (a)
Palida, medio muerta, abandonada?

Cle. No merece piedad, madre tirana.

Pir. Es verdad. Sobre el Ara se disponga (b)
La víctima. Yo foí, dueña adorada (c)

Tuyo, aunque tarde. De mi cruel desvío
No me atrevo á tu amor pedir perdon;

Que ya mi corazon

Premio es de tu constancia, y no dón mio.

Erm. Sea dón, sea premio,

G

Siem-

(a) *A Clearte bajo.* (b) *A los Ministros, que conducen Astianacte al Ara, y le bendan los ojos.*

(c) *A Hermione.*

Sarà sempre maggior d'ogni mio merito,
E sarà sempre caro all' alma mia.

Pir. E Andromaca ostinata (a)

Ancor non giunge?

Cle. Eccola appunto.

Pir. (Ingrata!) (b)

SCENA XIII.

*Andromaca da una parte, Oreste dall' altra,
con seguito, e detti.*

And. **P**irro, del tuo furore
A rimirar l' ultime prove io venni.

Or. (Respiro.)

Erm. (Ohime.)

Cle. (Che fia?)

And. Vedrò se hai tanto core,
Che basti ad eseguir l' empio consiglio
Di trucidarmi, o crudo,
Anche sugli occhi miei,
Anche in faccia alli Dei, l'unico figlio.

Pir. Son amante, e son Re: provi il rigore, (c)
Chi disprezza l' amore.

And. Ah Sire, scorgi...

Pir. Non più.

Cle. Risolvi omai. (d)

Pir.

(a) Piana a Clearte. (b) Vedendola venire.

(c) Rigido. (d) PIANO ad Androm.

Siempre es mayor que mi merecimiento,
Siempre es grato al amor mio atento.

Pir. Y andromaca obstinada (r)

Aun no viene?

Cle. Ahí está.

Pir. (Desapiadada!) (b)

SCENA XIII.

*Andromaca por una parte, Orestes por otro, con
acompañamiento, y los dichos.*

And. **P**irro, de tu furor
A examinar la ultima prueba vengo.

Or. (Respiro.)

Er. (Ay Dios!)

Cle. (Qué es esto?)

And. Verè si tienes corazon, que baste

A executar resolucion tan fiera,

De degollar, ò impio,

Delante de los Dioses,

Y en mi prefencia, el unico hijo mio.

Pir. Soi amante, y foi Rei: pruebe el rigor,

Huyen desprecia el amor.

And. Señor, mi queja...

Pir. No mas.

Cle. Resuelve, pues (d)

Pir

(a) Bajo á Cleante. (b) Viendola venir.

(c) Rigido. (d) Bajo á Andromaca.

Pir. Clearte, porgi. (a)

And. (Ahi fede! ahi sposo! ahi figlio!)

Or. (Oreste, spera.)

Pir. (E pur non si commove, alma di fiera!)

Stringo l'acciario. (b)

And. (Ah! mi si gela il core!)

Pir. O voi, del Greco Impero

Deità tutelari, al di cui nome

Questa vittima sveno...

And. (Se più resisto, ho d'adamante il seno.)

Pir. Gradite l'olocausto, il di cui sangue...

And. (Salvisi il figlio, e poi si cada e sangue.)

Pir. Renda eterno, e tenace

Fra la Grecia, e l'Epiro

Il sacro d'amistà, e di pace... (c)

And. Ferma, Pirro, e conserva (d)

La mia prole innocente. A piedi tuoi (e)

Eccomi qual mi vuoi, tua sposa, o serba.

Or. (Torno a sperar.)

Pir. Ma creder posso, o bella, (f)

Che tu non mi lusinghi, e non m'inganni?

Ast. (Sei degna di pietà, Madre infelice!)

Erm. Non ho volto, né core (g)

Da soffrir tal rossore.

And.

(a) Clearte va à prendere il coltello destinate al Sacrificio, che sta sull'Ara.

(b) Prende da Cle. il colt. (c) Va per scaricare il colpo sopra Astian. (d) Lo trattiene.

(e) S'inginocchia. (f) La solleva. (g) Pian. ad Or.

Pir. Clearte, toma. (a)

And. (Ay fee! Ay esposo! Ay hijo!)

Or. (Alma espera.)

Pir. (Y aun nada se commueve, alma de fiera!)
La espada empuño. (b)

And. (Ah! Se me hiela el pecho!)

Pir. O tu, del Griego Imperio,
Gran Numen tutelar, á cuyo nombre
(Esta víctima ofrezco...

And. (De piedra soi, si no compadezco.)

Pir. La oferta admite, cuya sangre fria...

And. (Salvese el hijo, y viertase la mia.)

Pir. Haga eterno, y seguro
Entre Griego, y Epiro
El sacro nudo de amistad, que juro. (c)

And. Tente Pirro, y la vida (d)
Salva al hijo infeliz. Tu esposa, ó esclava
hazme si quieres, que aqui estoy rendida. (e)

Or. (Buelvo á esperar.)

Pir. Mas puedo persuadirme, (f)
Que no me lisongéas, ó me engañes?

Ast. (Digna eres de piedad, madre infelize?)

Er. No puede sufrir mas el honor mio (g)
Ultraje tal.

And.

(a) Cleartes va á tomar el cuchillo destinado para el Sacrificio que está sobre la Ara.

(b) Toma el cuchillo de Cleartes. (c) Va á descargar el golpe á Astianacte. (d) Lo detiene.

(e) Se arrodilla. (f) Lo levanta. (g) Bajo á Or.

And. Io vuó che sia
Pegno la destra mia della mia fede. (a)

Erm. Sai pur ch' io son mercede (b)
Di chi vindicherá gli ultraggi miei.

And. Ma pria giura alli Dei, (c)
Che in ogn' incontro del destin piú crudo
Sarai del figlio mio difesa, e scudo.

Ast. (Di sua Madre fedel la virtù illusa
Saria al figlio millor scudo, e difesa.)

Erm. (E soffro ancor. !)

Pir. Si ceda (d)
Alla Madre Astianatte.
Serva l' Altare ad un piú lieo ufizio:

Erm. Oreste, e che piú tardi?
La vittima non manchi al Sacrificio.

Pir. Andromaca, ti dono
Col mio Soglio la fede.
Regna, o bella, in Epiro,
Sovrana del mio cor. Prometto al figlio
Tenerenza di Padre;
Tutti i nemici suoi
Saran nemici miei; lo riconosco
Vero Re de' Trojani: e cosí giuro. (f)

Erm. E tu ancor mi tradisci? (g)

And. Ecco la destra.

Pir.

(a) Porge la mano a Pir. (b) Ad Orest. in dispart.
(c) La ritira. (d) A' Ministri, che sciolgono
Astian., e lo tolgono dall' Ara. (e) Piano.
(f) Pone la mano sull' Ara. (g) Come sopra.

And. Quiero que sea mi mano

Prenda de quanto ha prometido el labio. (a)

Erm. Pienfa, que serè premio (b)

De quien sepa vengar este mi agravio.

And. Mas antes jura al Cielo, (c)

Que serás contra el hado mas ceñudo
del hijo mio defensor, y escudo.

As. (De mi fiel madre la virtud entera
Mejor escudo para el hijo fuera.)

Erm. (Y aun sufro!)

Pir. Que se buelva (d)

Astianaete à la madre.

Se emplea el Ara en mas alegre oficio.

Erm. Orestes, y que aguardas? (e)

La víctima no falte al Sacrificio.

Pir. Andromaca, te entrego

Mi fee con mi Corona.

Reina, ó hermosa, en Epiro,

Reina en mi corazon. Prometo al hijo

Amarle como padre;

Todos sus enemigos

Lo son tambien de mi; le reconosco

De Troya Rei legitimo; y lo juro. (f)

Erm. Y aun tu me eres traydor? (g)

And. Toma mi mano.

Pir.

(a) Da la mano á Pirro. (b) A Orestes aparte.

(c) La retira. (d) A los Ministros que sueltan à
Astianaete, y lo sacan de la Ara. (e) Poco á poco.

(f) Pone la mano sobre la Ara. (g) Como arriba.

Pir. Ecco la destra, e il cor. (a)

Or. Mori, spergiuro. (b)

And. Oh Numi!

Pir. Oh traditore!

Erm. Oh caro!

Cle. Oh sorte amara!

E sicuri non sono

Dalla Greca perfidia i Re sull' ara! (c)

And. Seguite, olá, seguite (d)

L'assalitor fellone:

Di Pirro la consorte,

La Regina d' Epiro a voi l' impone.

S C E N A XIV.

Ermione, ed Andromaca.

Erm. **F**A ciò che vuoi, donna superba, ho vinto
 Mal vivo, e forse estinto (to. (e)
 Restò quel disleale; ed io sì lieta
 Son della mia vendetta,
 Che per tal gioja a te medesima in dono
 Mille volte darei d' Epiro il Trono.

And. Frena, Ermione, l'orgoglio:

Nel

(a) S' impalmano.

(b) Ferisce Pirro con una stile, e fugge via.

(c) Accompaña Pirro alle sue stanze con Astianor,
 assistito da parte delle Guardie, e Ministri.

(d) Alle Guardie. (e) Insultandola.

Pir. Toma mi corazón, (a)

Or. Muere perjuro. (b)

And. O Dioses!

Pir. Oh aleve!

Erm. Oh querido!

Cle. Oh cruel suerte atrevida!

De la perfidia Griega,

Ni esta libre en el Templo la real vida!)

And. Seguid, ola, seguid (d)

Al traydor fugitivo:

Como esposa de Pirro,

Como Reina de Epiro os lo prescribo.

SCENA XIV.

Hermione, y Andromaca.

Erm. **S**oberbia, has lo que quieres yo he venci- (do. (e))
S Medio vivo, y tal vez quizá extinguido
 Aquel traydor quedó; y yo tan alegre
 De mi venganza estoy,
 Que mil veces por sola esta alegría,
 Todo Epiro yo misma te daría.

And. Tu orgullo, Hermione, enfrena:

Que

(a) Se dan las manos (b) Hierre á Pirro con un
 puñal, y buye. (c) Acompaña Pirro à su quarto
 con Astianacte, assistido de parte de las Guardias,
 y Ministros.

(d) A las Guardias. (e) Insultandola.

Nel suplicio d' Oreste
Or or vedrai qual sia la tua vittoria.

Erm. Importuno é il tuo zelo
Quando a punir la fellonia di Pirro,
Con Oreste adirato
Congiura il Nume, e s' interessa il Fato. (a)

S C E N A XV.

Andromaca sola.

Quando, mai fine avranno
Le pene mie? Fin' or tremai, pensando
Del figlio alla salvezza;
Or la mia tenerezza,
Che in lui non ha più che temer di Pirro,
Perche sposo, diviene
Timida con ragion. In van io dunque
Per salvare Astianatte
Tradii me stessa; e salvo (ro (b)
Piú Astianatte non é.. Quella ch' io mi-
E' l' ombra, sí, d' Ettore mio ... mi sgrida.
Ah no; tu fai perche. Questa che anco.
Molle di sangue, oh Dio! (ra (c)
Questa è di Pirro... Aita
L' una mi chiede... L' altra
Vuol vendetta da me... Encomi... Taci...
Ven-

(a) Parte. (b) Con orrore, verso la destra.

(c) Alla sinistra, e siegue così a vicenda.

Que de tu Orestes en la fatal pena
 Luego verás qual sea tu victoria.
 Importuno es tu zelo,
 Quando a vengar la ingratitude de Pirro,
 Con Orestes airado
 Conspira el Cielo, y se entereña el hado. (a)

SCENA XV.

Andromaca sola.

Quando, ó Cielos, mis penas
 Se acabarán? Temblé hasta aqui, pensando
 Como dejar segura
 De Astianaete la vida; y mi ternura,
 Que en quanto á él mas que temer no tiene,
 Porque á Pirro de esposa di la mano,
 Zozobra con razon. Por tanto, en vano,
 Por salvar á Astianaete,
 Yo misma me vendí. Y aun con esto
 A Astianaete no salvo... Esta que miro (b)
 Es la sombra de Hector... sí... me reprende.
 Ah, no: sabes porque... Ah! esta, que sangre (c)
 Aun chorrea, oh Cielos!
 Esta es de Pirro... Ayuda
 La una me pide... La otra
 Quiere que yo la vengue... Aqui estoi... Calla...
 Ten-

(a) Parte. (b) Con horror acia la derecha. (c) A la izquierda, y va cōtinuando á una, y otra parte.

Vendetta... aita avrai...

Pirro... Ettore... ma intanto,
 Misera me! nel suo primier periglio,
 Morto il suo difensor, ritorna il figlio.

Caro figlio, non chiedermi aita,
 No, più scampo non trovo per te.

Ecco Ettore agli Elisj m' invita:

Eccomi, corro volo; ma ohimé!

Da un' ombra fanguinosa

Sento sgridarmi, oh Dio!

Questa é di Pirro mio...

Taci, taci, ombra diletta:

Tu chiedi in van vendetta;

Tu chiedi in van mercé.

Fine dell' Atto secondo.

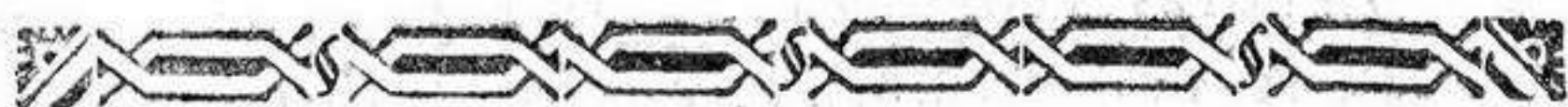


Tendrás venganza . . . ayuda . . .
Pirro . . . Héctor . . . y entretanto,
Ai de mi ! muerto Pirro, su pasado
Riesgo amenaza al hijo desgraciado.

No me pidas ayuda, mi vida,
No, mas remedio no ai para ti.
Al Eliso Héctor me combida;
Aqui estoi . . . corro, vuelo; ai de mi !
Oigo, oh Dios ! que me riñe
Una sombra funesta.
De Pirro mio es esta . . .
Calla, calla, sombra amada :
En vano instas ser vengada ;
En vano instas mi favor.

Fin del Acto segundo.





ATTO TERZO

SCENA PRIMA.

Cortile.

*Andromaca, poi Clearte. Pirro, che osserva,
non veduto*

Cle. **G**Odi, o Regina: il Cielo (a)
 Seconda i voti tuoi col nostro danno;
 E vuol, per tuo conforto,
 La tua fe conservata,
 La tua prole salvata, e Pirro morto.

And. Morto Pirro! ahi sventura! (b)

Cle. E come? e come estinto
 Piangi colui, che vivo odiasti?

And. Ah! quanto
 Fu giusto l'odio mio giusto é il mio pianto!

Cle. Dunque placata sei?
 E s'egli ancor vivesse?...

And. Oh Dio! s'egli vivesse... io l'amerei!

SCE-

(a) Con allegria, fingendo.

(b) Piange.

ACTO TERCERO.

SCENA PRIMERA.

Patio.

*Andromaca, y Clearte. Pirro, que observa,
sin ser visto.*

Cle. **A** Legraos, Señora: el querer vuestro, (a)
A costa nuestra satisface el Cielo;
Pues por vuestro consuelo
Quiere salva la fee que aveis jurado,
Muerto Pirro, y vuestro hijo conservado.

And. Muerto Pirro! ahí desgracia! (b)

Cle. Què es es esto? Aquel que vivo
Tanto odiaстеis, llorais muerto?

And. Ah! tanto

Como fué justo mi odio, es justo el llanto!

Cle. Conque aplacada estais?

Y si èl aun vivia?...

And. Oh Dios! si aun viviese... le amaria.

SCE-

(a) *Fingiendo con alegría.*

(b) *Llora.*

S C E N A II.

*Pirro , e detti.**Pir.* **E**cco, se mi ami, o bella, io vivo, e spiro.*And.* **E** Cieli ! Numi ! che miro ! (a)

Pirro , tu vivi ?

Pir. Sì , se il tuo rigore

Vivo mi vuol. Del ferro micidiale

Lieve la piaga mi fa ; quella del core

Fatta dagli occhi tuoi , quella é mortale.

And. Pirro tratti novelli (b)

Ti colorí sul volto

La tua chiara virtude ; oppur non sei

Orribele qual eri agli occhi miei

Pir. Oh mia sorte felice !*And.* Io che la vita

Sdegnai per non amarti ; (d)

Che tu viva , e che mi ami ora desio.

Sento dell' odio mio.

L' antico ardor da nuova fiamma estinto.

(Perdona, alma d' Ettore : se questo é amore,

Io sono amante ; il tuo nemico ha vinto. (a)

S C E N A III.

*Pirro , e Clearte.**Pir.* **C**on sì felice inganno (petto.

Liberasti il mio cor da un gran fos-

Io

(a) Con giubilo (b) Affettuosa. (c) con tras-
porto , e alleg. (d) con tenerezza. (e) Parte.

SCENA II.

Pirro, y los dichos.

Pir. **P**Ues si me amas, mi bien, vivo, y respiro.

And. Cielos! Dioses! Qué miro! (a)
Pirro, tu vives?

Pir. Sì, si tus ojos

Vivo me quieren. Leve fué la herida.

Del cruel azero; mas la que tus ojos

Me han hecho al corazon quita la vida.

And. Ah Pirro, á tu rostro hermoso (b)
Dió nuevo colorido

Tu virtud noble; ò bien tan horroroso

No eres, qual me havias parecido.

Pir. Oh suerte mia feliz!

And. Yo que la vida

Desprecié por no amarte; (d)

Que vivas, y que me ames ya desseo.

Con nueva llama veo

Apagado el ardor de odio antiguo.

(Perdona alma de Héctor: si esto es amor,
Amante foi; venciome tu enemigo. (e))

SCENA III.

Pirro, y Clearte.

Pir. **C**ON tan feliz engaño
De sospecha sacaste el alma mia.

H

Que

(a) Con gozo. (b) Cariñosa. (c) con exceso de
alegría. (d) Con ternura. (e) Parte.

Io non credea che vero,
Ma finto, e lusinghiero
Fosse per me d' Andromaca l' affetto;

Cle. La tua sposa, o Signore,
Ha troppo bello; e generoso il core. (a)

SCENA IV.

Ermione, e Pirro.

Erm. **P**irro, tu vivi; e teco (b)
Vive l' ingiuria mia, vive lo scorno,
Che facesti alla Grecia, al Cielo, ai Numi.
Tu vivi; e Oreste intanto,
Cinto d' aspre ritorte,
Respira in carcer tetto aure di morte.
Già che l' Epiro lascio, (c)
Piena d' alto rossore,
A tanti oltraggi miei concedi almeno,
Ch' io riconduca Oreste al Genitore.

Pir. E sì lieve spavento
Sveglia in petto de' Greci il tradimento,
Che impunito sí brama il traditore?

Erm. Se Oreste erò, sol la sua mano è rea, (d)
Che mancando al desio,
Te non puni, come punir dovea.

Pir. Pria che termini il dí, punito io voglio. (e)
L' indegnissimo affronto;

E

(a) Parte. (b) Altiera. (c) Più mite.

(d) Con ardimento, e sdegno. (e) Risoluto.

Que fuese verdadero no creía;
El afecto de Andromaca mi dueño;
Sino que era fingido, y halagueño.

Cle. Ah Señor, vuestra esposa
Tiene un alma mui bella, y generosa. (a)

SCENA IV.

Ermiona, y Pirro.

Erm. **T**U vives Pirro: y vive (b)
Contigo mi baldon, vive, el agravio,
Que hiciste à Grecia, al Cielo, y á los Dioses.
Tu vives; ah! y Orestes entretanto,
De cadenas cargado,
Ayre mortal respira encarcelado.
Ya que de Epiro parto, (c)
Tan vilmente corrida,
Siquiera otorga á tanto agravio impio;
Pueda á Orestes llevar al Padre mio.

Pir. Y tan poco horroriza al pecho Griego
Del traydor el delito,
Que quiere que un traydor quede impunido?

Erm. Si erró Orestes, su mano es solo el reo, (d)
Que no cumpliendo la voluntad mia,
A Pirro no matò como devia.

Pir. La indigna alevosia (e)
Antes de anochecer, quiero vengada,

(a) Parte. (b) Sobervia. (c) Mas humilde.
(d) Con audacia, y enojo. (e) Resuelta.

E della Grecia a rintuzzar l' orgoglio.
Già tutto dell' Epiro il sangue é pronto.

Chi mi sfida, chi m' offende
Non vedrai, no, sempre altero;
Son Regnante, son Guerriero,
So punire, e vendicar.

S C E N A V.

Ermione, e Pilade che giunge.

Erm. **P**ilade, hai tu coraggio?

Pil. Il core offeso,
Di nobil ira acceso,
Risponderia coll' opre,
Se altri ch' Ermione a me il chiedesse . . .

Erm. E pure
Nell' estreme sciagure
D' amico sí leal, pende ai tuo fianco
Inutil peso il brando.

Pil. Vorresti salvo il prigioniero?

Erm. Ah, questo
E' il maggior de' miei voti.

Pil. A te basti il saper, che in questo giorno,
Liberato da, suoi ceppi,
Oreste al patrio suol farà ritorno.

SCE-

Acto tercero.

Y á sujetar la Griega altanería
De Epiro está la sangre preparada.

Quien me provoca, y me ofende
No ha de andar siempre altanero;
Soy Monarca, soy guerrero,
Sé vengar, y castigar. (a)

SCENA V.

Hermione, y Pilades que llega

Erm. Dime Pilades, tienes tu coraje?

Pil. D Mi espíritu ofendido,
De noble ira encendido,
Respondiera con obras al instante,
A no pedirlo Hermione...

Erm. Y no obstante
En la desgracia extrema
De amigo tan leal, pende colgada
Al lado tuyo sin servir tu espada.

Pil. Querías libre el Prisionero?

Erm. Ah! esto
Es lo que mas deseo.

Pil. Pues bastete saber por tu consuelo,
Que oy libre de sus grillos
Bolverá Orestes á su patrio suelo. (b)

SCENA VI.

Ermione sola.

Misera dove son? l' aure d' itaca,
 Son queste, ch' io respiro;
 Le ruine io miro,
 Di Tebe, é d' Argo, ò delle Greche sponde,
 Di tragedje feconde,
 Le domestiche furie,
 Vennero á questi lidi,
 Della prole di cadmo, é degli atridi:
 Già, d' un Monarca ingiusto,
 L' ingrata crudeltà m' empie d' orrore;
 D' un amante traditore
 Qua l' infedeltà m' agghaccia;
 E il povero orestes, ho sempre in faccia;
 Oh imagini funeste!
 Oh memorie, oh martiro!
 Ed io parlo infelice, ed io respiro?

Mi sento il cor trafiggere,
 Pressa à morir, son io,
 Pur ben conosco, oh Dio!
 Chl mi trafigge il cor.

Non so, dove mi volgere,
 Indarno, i numi invoco;
 E il duolo à poco, á poco,
 Degenera in furor. (a)

SCE

S C E N A VI.

Hermione sola.

TRiste adonde estoy? Los ayres de itaca
 Son estos que yo respiro?
 Las ruinas, yo miro
 De Tebas, argos, ó de Griegas Playas,
 Fecundas en tragedias,
 Las domesticas furias,
 Vinieron à este suelo
 Del linage de Cadmo, y de Athreo:
 Ya de un Monarca injusto,
 La ingrata crueldad, me causa horror;
 De un amante traydor,
 La deslealtad, me acobarda;
 Y el misero Orestes, me dá en cara:
 Oh imagines funestas!
 Oh memorias! oh martirio?
 Y yo hablo infelice, y yo respiro?
 Me siento el alma traspasar;
 Pronta á morir, yo estoy;
 Muy bien conosco, ay Cielo!
 Quien me pasa el corazon:
 No se adonde bolverme,
 En valde al Cielo invoco,
 Y el dolor, poco á poco
 Degenera en furor. (a)

SCE-

(a) Parte.

SCENA VII.

Carcere custodito da Guardie.

Pilade.

CUSTODI, Il Re mi manda,
 Che d'alto affar col prigioner io parli:
 Guidisi al mio cospetto. (a)
 (Tu, se Pirro tradisco, in mia difesa,
 Sacra amistà favella:
 Dí, che se non é bello il mio delitto,
 La cagion del delito almeno è bella.)

SCENA VIII.

Oreste in catene fra Guardie, e Pilade.

Pil. **D**iscoltatevi alquanto. (b)

Or. **D** Pilade.

Pil. Caro Oreste, i tuoi legami
 Stringono l' alma mia piú che il tuo piede.
 con-

(a) *Alle Guardie, che fanno uscire Oreste,
 e los sieguono.*

(b) *Alle Guardie.*

S C E N A VII.

Carcel con Guardias de centinela.

Pilades.

CEntinela, el Rey manda
Que hable yo al preso en cosa de im-
portancia:

Aqui pues se conduzga (a)

(A Píro foy traydor, tu en mi defensa
Habla amistad sagrada:

Di, que si no es honroso mi delito,
La causa del delito es muy honrada.

S C E N A VIII.

*Orestes con cadenas entre las Guardas,
y Pilades.*

Pil. **R**Etiraos un poco. (b)

Or. **R**Pilades.

Pil. Oh mi Orestes, tus cadenas,
Mas que á tus pies, al alma mia aprietan.

Mas

(a) *A las Guardias que sacan Orestes, y le
siguen.* (b) *A las Guardias.*

Consolati, che in breve
Avraí dal braccio mio
La libertade, o morró teco anch' io.

Or. Conserva, o mio fedele,
Nella tua la mia vita. Io son avvezzo
A trattar la mia morte,
E a vederla ogni instante
Nel Piú crudele, ed orrido sembante.

Pil. Se la mia vita, amico,
Brami piú che la tua, troppo m' offendi.
Sai pur che al Fato io chieggo;
Che i miei giorni congiunga a' giorni tuoi.
Altra vita, altro ben che il ben d' Oreste
Pilade non desia ;
Anzi dell' alma mia,
Se divisibil fatta
Me l' avesser li Diei,
La metá volontieri a te darei,

Mañ consuelate Orestes, que quanto antes
 O te dará tu amigo
 La libertad, ò morirá contigo.

Or. O amigo fiel, conserva
 En tu vida la mia. Ya estoy yo hecho
 A tratar con mi muerte.
 Y à verla cada instante
 Con el mas horroroso, y cruel semblante.

Pil. Mucho, amigo, me ofendes,
 Si aprecias mas mi vida, que la tuya,
 Pues sepas, pido à mi hado,
 Que el tiempo de mi vida al tuyo añada.
 Otra vida, otro bien, que el bien de Orestes
 Pilades no desea:
 Tanto, que si los Dioses
 Divisible me hubiessen
 Criado el alma mia,
 La mitad muy gustoso te daría.

SCENA IX.

Ermione, e detti.

Er. **B**EN mi ricordo, Oreste,
Come Ermione giurò, che o tua cōforte
Sarebbe Stata, o tua compagna in morte. (a)
Eccomi dunque...

Pil. I tuoi sospiri, o bella,
Non placano lo sdegno
D' un destino crudele,
Ne disciolgono i lacci al tuo fedele.
Ritirati. A momenti
Sovra le Navi di Miceni, e d' uopo,
Che penda ubbidiente
Tutta da' cenni miei la Greca Gente.

Or. Quanto Pilade impone
Ermione eseguisca.

Erm. A lui svelasti (b)
Qual sia l' opra sublime, a cui ne sproni
Col magnanimo invito?

Pil. Vanne; e colà sul lido
Col sospirato Principe m' attendi.
Ermione, Oreste, addio. Coll' alma forte,
Dell' avversa fortuna
Il rigor disprezzate,
E a prosperi successi il cor serbate. (c)

SCE-

(a) Singhiozzando.

(b) Piano a Pilade.

S C E N A IX.

Hermione, y los dichos.

Erm. **O** Restes, bien me acuerdo,
Que Hermione ha jurado,
O ser tu esposa, ó bien morirte al lado. (a)
Aquí estoy pues...

Pil. Hermione tus suspiros
No aplacan el enojo
Del destino cruel,
Ni dan la libertad à Orestes fiel.
Vete, y dispon, que luego
A bordo de la Esquadra de Micenas,
Nuestra gente Griega ande,
Dispuesta á obedecer quanto le mande.

Or. Quanto Pilades manda,
Hermione obedesca.

Erm. Y le dixiste (b)
A qual sublime empresa nos empeña
Tu magnifico aliento?

Pil. Ves; y à la orilla esperame,
Con tu deseado Principe un momento.
Hermione, amigo, à Dios. Con pecho fuerte,
El cruel rigor de la contraria fuerte
Despreciad: y el valor, que en ambos arde,
Para suceffos prosperos se guarde. (c)

(a) Sollozando. (b) Bajo à Pilade. (c) Parte.

SCE-

SCENA X.

Ermione, ed Oreste.

Or. **I**L passo affretta alle mie Navi, e sprona
 Col tuo nome, e col mio
 De' miei seguaci il generoso sdegno
 A secondar di Pilade il disegno.

Erm. Qual disegno.

Or. Non so: confida, e spera.

Erm. La sorte tua troppo è spietata, e ficra. (a)

SCENA XI.

Orestes solo.

AH che pur troppo é ver! Al nacer mio
 Qual mai splendeva in Cielo astro funesto!
 Qual rio momento é questo!
 Dal Trono di Micene
 In orrida prigion; dal ferro ai ceppi!
 M' accoglieva la Regia
 Sposo d' Ermione; or queste oscure foglie
 Mi racchiudon qual reo.
 Dunque perché animoso
 Una pubblica ingiuria,
 Una privata offesa vendicai,
 Non vedrò più mai
 La mia diletta sposa!

Oh

(a) Parte.

SCENA X.

Hermione, y Orestes.

Or. **A** Cia à mis Naves te apresura, é incita
En nombre tuyo, y mio
El odio noble de la Griega gente
A emprender quanto intente.

Erm. Què intenta?

Or. No lo sé: confia, espera.

Erm. Tu fuerte cruel es demasiado fiero (a)

SCENA XI.

Orestes solo.

A H que sobrado es cierto! Al nacer mio
Qual infausto brillava astro celeste!
Qual cruel momento es este!
Del trono de Micenas, á la carcel;
De la Corona passo al calabozo!
Antes de Hermione me hospedaba esposo
El Palacio; aora esta obscura estancia
Me encierra como aleve delinquente.
Pues porque yo valiente
Una pública injuria,
Una privada ofensa castigué.
Nunca jamás veré
La amada esposa mia!

(a) Parte.

Oh

Oh forte iniqua! ho sempre
A me adverso destin! E l' aure infeste
Tu spiri ancor, o sventurato Oreste!

Dove il mio sguardo giro,
Con torva orribil faccia,
Furia crudel minaccia,
E m' empie di terrore.
Mifero! io già nel core
La sento incrudelir.

Chi sa dove mi guida
Colla sua scorta infida?
Finisser le mie pene
Almeno col morir. (a)

S C E N A XII.

Camera nel appartamento di Andromaca.

*Andromaca con Astianatte, poi Pilade,
co' suoi seguaci.*

And. **E** Pur dovresti, o figlio,
Più lieto comparire.

Ast. Son le nozze de Pirro
Per me un nodo fatal. Son troppo infeste
Per me l' aure d' Epiro:
Veggio l' ombra del Padre
Ovunque il passo volgo, e il guardo giro

And. (Del figlio al giusto affanno

Sento

(a) Viene ricondotto in carcere dall Guardie.

Oh suerte siempre impia!
Oh hado enemigo! Y la aura abominable
Aun respiras, ó Orestes miserable!

Acia á donde me vuelbo
Con feo horrendo aspecto,
Cruel me amenaza Alecto,
Y de terror me llena.
Ya en mi alma, oh triste pena:
La siento encruelecer.

Quizá donde me lleve
Su cruel impulso aleve?
Con mi muerte siquiera
Muriera - el padecer. (a)

SCENA XII.

Camara del departamento de Andromaca

*Adromaca con Astianacte, despues Pilades,
con sus sequaces.*

And. **D**Ebieras, ó hijo mio,
Venir mas placentero.

Ast. Son las bodas de Pirro
Para mi un fatal nudo. Es demasiado
Nociva para mi la aura de Epiro:
Veo de Hector la sombra
Por todo á donde voy, y á donde miro

And. Mi corazon sorprende

I

(a) *Buelvenle las Guardas á la carcel.* Del

Sento forpreso il core.

Pil. Quell' infante rapite. (a)

And. Ah traditore!

Pil. Sulle Navi d' Oreste (b)

And. Pilade tanto ardisce?

Pil. Itene a volo. (c)

And. Vi seguiró felloni... (d)

Pil. Arresta il piede. (e)

And. Servi, soldati, olà, soccorso, aita!

Pil. (Cosí d' Oreste assicurai la vita.) (f)

S C E N A XIII.

Clearte con Guardie, ed Andromaca.

Cle. **M**ia Regina.

And. **M**Ah Clearte! (g)

Cle. Altianatte dov' é?

And. L' iniquo indegno

Pilade...

Cle. Oh Ciel! che avvenne?

And. Sovra le Greche antene

Rotto fuggí colla mia prole...

Cle. Intesi.

Andiamne, andiamne, amici, anch' io vi sie-

Pria che l' ancore sciolga, (guo:

La nobil preda al traditor si tolga.

SCE-

(a) Ai suoi seguaci, che l' ubbidisc. (b) Come sopr.

(c) Vuole inseguirli. (d) Trattenedola. (e) Parte

in fretta. (f) Con affanno. (g) Alle Guardie.

(h) Parte frettoloso, seguito dalle Guardie.

Del hijo el fiel dolor

Pil. A Astianaete robad. (a)

And. Que haces traydor!

Pil. A las naves de Orestes. (b)

And. Tanto Pilades osa?

Pil. Andad corriendo. (c)

And. Os seguiré traydores...

Pil. No; detente. (e)

And. Guardias, criados, ola, ayuda, abrigo!

Pil. (Asi salvo la vida de mi amigo.) (f)

S C E N A XIII.

Clearte con Guardias, y Audromaca.

Cle. Gran Señora.

And. Ah Clearte! (g)

Cle. En donde está Astianaete?

And. Aquel iniquo

Pilades vil...

Cle. Oh Dios! Qué ha sucedido?

And. Con Astianaete ha huído

De aqui, traydor, para embarcarse...

Cle. Basta.

Vamos, vamos amigos, que ya os figo:

Antes que sarpe la ancora la Armada

Se le quite al traydor la joya hurtada. (h)

SCE.

(a) A sus sequaces, que le obedecen. (b) Como arriba. (c) Quiere seguirles. (d) Deteniendola.

(e) Parte presuroso. (f) Con afan. (g) A las Guard.

(h) Parte presuroso seguido de las Guard.

S C E N A XIV.

Andrommaca, e Pirro.

And. **A** H Pirro! ah se Clearte (a)
 Non giunge à tempo, io stessa andrò...
 (ma dove?...
 Qual camin seguirò?...) Ma Pirro él il reo: (b)
 Ei mi tradisce, ei manca
 Alla promessa fe... io voglio... oh Dio!... (c)
 Gelo... vacillo... Niega
 Ubbidir al desio
 Il pié tremante...

Pir. Vieni, (d)
 Vieni, diletta sposa: (e)
 Ah tu mi fuggi, e mesta
 Ti volgi a me: qual nuova pena é questa?

And. Ah non credei, Signore, (f)
 Che a te tanto piacere
 Recasse il mio martir. Dov' è il mio figlio?

Pir. Lo chiedi a me?

And. Tiranno! (g)
 Come ben fingi! A te lo chiedo: o rendi
 Astianatte alla Madre,
 O me alle Greche Squadre
 Consegna ancor: le appaghero morendo.

Pir-

(a) Con ansietà. (b) Smaniosa. (c) Vacillante.

(d) Andromaca si ritira. (e) Con affetto.

(f) Apassionata. (g) Con isdegno.

S C E N A XIV.

Andromaca, y Pirro.

A H Pirro ! Ah si Clearte (a)
Tarde llega , yo misma iré .∴ (mas
donde ? . . .

Què rumbo tomarè ? . . .) Pirro es el reo : (b)
El me infidia , él me falta
A la jurada fee . . yo quiero . . oh Dioses ! . . . (c)
Tiemblo . . . desfmayo . . . niega
La obediencia á mi alma
La planta incierta . . .

Pir. Vén . . . (d)

Vèn esposa querida : (e)

Ah tu huyes , y funesta

Me miras : ah ! Que nueva pena es esta !

And. Ah Señor , no creía (f)

Que así te complaciesses

De verme padecer. Donde está el hijo ?

Pir. A mi me lo preguntas ?

And. Oh tirano ! (g)

Que bien finges ! A ti lo pido : ó buelve

Altianacte à la Madre,

O à mi á la furia Griega

Entregame aun : la aplacaré muriendo.

Pir.

(a) Con ansia (b) Furiosa. (c) Temblando.

(d) Andromaca se retira. (e) Con afecto.

(f) Apasionada. (g) Con desden.

Pir. Di qual figlio mi parli? lo non intendo.

And. Ah tu m' intendi, oh Dio!

Ah del tormento mio

Tu non sei pago ancor!

Pir. Cara, che mai t' affanna?

Troppo tu sei tiranna

Col misero mio cor.

And. Lascia... (ma prego in vano.)

Pir. Parla... (ma in van sospiro.)

a 2. (Crudel fato inumano!

Questo crudel martiro

No non si può soffrir.)

And. (Dove sperar aita!)

Pir. (Chi mi dará consiglio!)

And. (Misero oppresso figlio)

a 2. (Povera fe tradita!

E non lo posso dir.) (a)

S C E N A XV.

Spiaggia, e Porto di Butrota, ove si vedono
le Navi Greche con tutto l' equi-
paggio in moto.

Ermione sola.

Pillade ancor non giunge, (b)
Oreste ancor non veggio. Ogni momento
E'

(a) Se ne vanno de diversi parti. (b) Guardando.

Pir. Qual hijo pides? Que yo no te entiendo.

And. Ah Cielos! Bien me entiendes;
Mas ah! Que aun pretendes
Probar mas mi dolor!

Pir. Bien mio, que te altera!
Eres sobrado fiero
Con mi infeliz amor

And. Dexa : : . (mas ruego en vano)

Pir. Habla . . . (que me lamento ?)

A 2. (Cruel hado inhumano
Este cruel tormento
No puedo ya aguantar.)

And. (Quien dá alivio á mi vida !)

Pir. (Quien mi triste alma guia !)

And. (Misera prole mia !)

A 2. (Pobre lealtad vendida !)

Yo mas no puedo hablar !) (a)

S C E N A XV.

Playa, y Puerto de Butrota, en donde se ven
puestas en movimiento las Embarcaciones
Griegas, con todo el equipaje.

Ermiona sola.

A Un no llega Pilade, (b)
Aun á Orestes no veo. Cada instante
Sufre

(a) Marchan por diferentes partes.

(c) 2005 Mirando á una, y otra parte.

E' di pena infinita all' alma mia.
Quanto tarda a venir chi si desia!

S C E N A XVI.

*Pilade co' suoi seguaci, che portano frettelosa
verso le Navi il rapito Astia-
natte, e detta.*

Pil. **A**ffrettatevi, o fidi:
Pirro forse ci siegue: Ermione, andiamo.

Erm. Andiamo! E dove hai tu condotto Oreste?

Pil. Oh Dio! troppo funeste
Son per noi le dimore.
Sieguimi.

Ast. (Ed a tal segno
Mi deride la sorte!

Erm. Ed avrai core
D' abbandonar l' amico?...

Pil. Non più.

Erm. Sieguo il mio fatto. (a)

Pil. Lo siegui sí, ma col trionfo allato. (b)

S C E N A XVII.

*Clearte con spada en la mano, eseguito
d' armati, e detti.*

Cle. **P**ilade, dove fuggi? alla mia spada (c)
La pena pagherai del tuo ardimento.

Pil.

(a) S' incamina (b) Corrono tutti velocemente
ad imbarcarsi. (c) Correndo infuriato.

Sufre pena infinita el alma mia.
Que tarde alcanza, quien espera amante!

S C E N A XVI.

*Pilades con sus secuaces, que presurosos conducen
à las Embarcaciones el hurto Astianacte,
y Hermione.*

Pil. **A** Priessa compañeros: (mos.

Pirro tal vez nos sigue: Hermione, va-

Erm. Vamos! Y é donde à Orestes has llevado?

Pil. Oh Dios! Es demasiado.

nosciva la tardanza,

Sigue.

Ast. (Y hasta á este extremo
Me burla el hado!)

Erm. Y tendrás tu coraje

De abandonar á Orestes? ...

Pil. No mas.

Erm. Sigo pues mi hado. (a)

Pil. Lo sigues, sí; mas con el triunfo al lado. (b)

S C E N A XVII.

*Clearte con espada en mano, y acompañamiento
armado, y los dichos.*

Cle. **P**ilades, á donde huyes? con mi espada (c)
Pagarás ó traydor, tu alevosía.

Pil.

(a) Se encamina. (b) Corren todos veloces a em-
barcarse. (c) Corriendo desesperado.

Pil. Clearte, se t' avanzi,
Se t' avvicini al legno,
Astianacte svenato al mar consegno.

SCENA XVIII.

Pirro, Andromaca, e detti.

Pir. **V**ieni, o bella, e vedrai (mi. (a))
S' io ti manco di fe. Clearte all' ar-

Erm. Non t' inoltrare, infido,
O ch' io sugli occhi tuoi il figlio uccido. (b)

And. Alma iniqua, e crudel!

Cle. Regina, il zelo
Di liberar l' amico ha Oreste, tratto
Pilade a tanto eccesso.

Pil. O libero egli sia;
O il sangue d' Astianatte
Estinguerà l' ira de' Greci.

Erm. E mia.

And. Deh mio sposo, e mio Re, (c)
Già che tanto per me fin' ora oprasti,
Dona le tue vendette all' amor mio,
E d' Oreste il fallir poni in oblio.

Pir. Sia qui condotto Oreste. (d)

Erm. (Propizie, o Stelle, a' voti miei splendete.)

Pir. Nulla posso negare

D'

(a) Si avvanza con Clearte alla testa de' Soldati.

(b) Con stilo alla mano. (c) Supplichevole.

(d) A Clearte che parte subito con Guardie.

Pil. Clearte si te avanzas
Si mas te acercas à mi nave, ofado,
Hecho al mar à Astianaete degollado.

SCENA XVIII.

Pirro, Andromaca, y los diehos.

Pir. **V**En bien mio, y verás
Si yo falto à tu fee. Clearte al arma. (a)

Erm. Tente infiel; ò refrena tus arrojios,
O bien degollado al hijo ante tus ojos. (b)

And. Alma iniqua, y cruel!

Cle. Señora, el zelo
De libertar á Orestes, ha inducido
Pilades à este excesso.

Pil. O libre Orestes quede, ò bien la fria
Sangre de tu Astianaete
Aplacará la ira de Grecia.

Erm. Y mia.

And. Ah mi Rey, y mi esposo, (c)
Ya que tanto por mi hasta aora has hecho.
Tu venganza concede à tu querida
Y la traición de Orestes cruel olvida.

Pir. Conduzgase aqui Orestes. (d)

Erm. (Mi querer protegiste astros celestes,)

Pir. Nada puedo negar

De

(a) Se avanza con Clearte delante de los Sold.

(b) Con un puñal en la mano. (c) Suplicando.

(d) A Clearte, que parte luego con tropa.

D' Andromaca all' amor. Quella tua fede
 Degna e d' ogni favor, d' ogni mercede.
 Al tuo sembante solo,
 Sposa adorata, io dono
 La vita di quell' empio. E sappia il mondo,
 Che' trofeo del tuo merito il mio perdono.

SCENA VLTIMA

Clearte con Oreste fra Guardie, e detti.

Pir. **E** Ecco l' idolo tuo fuor di periglio (a)
 Ed ecco á te della tua vaga il figlio. (b)

Or. Scusa, o Signor...

Pir. Non piú. Malgrado ancora
 Delle tue furie, io vivo. (c)

Cle. Prendi, o Regina, il sospirato pegno. (d)

And. Vieni, o del viver mio dolce sostegno. (e)

Ast. Non so, Madre, se sia piú sventurata
 Oggi la sorte mia, ó piú felice.

Ma... basta... deve il figlio

Piegare al tuo voler, o Genitrice.

Pir. Or voi Guardie, arrestate
 Pilade infedel. (f)

And.

(a) Ad Ermione, accennando Oreste.

(b) Accennando Astianatte, che dai Greci viene
 consegnato a Clearte sul ponte.

(c) Oreste ascende sulla Nave.

(d) Presentandole Astianatte. (e) Abbracciandolo.

(f) Subito le Guardie circondano Pilade.

Acto tercero.

De Andromaca al amor. Tu fé constata
Qualquier favor merece, y qualquier gracia.
Solo, mi bien, á tu gentil semblante,
Que complacer deseo,
Doy del traydor la vida, y sepa el mundo
Que es mi perdon de tu beldad trofeo.

SCENA ULTIMA.

Arte con Orestes entre las Guard. y los dichos.

Am. **C**ata aqui libre de tu bien la vida. (a)
Cr. Cata tu el hijo ahi de tu querida. (b)

Cr. Passa, ó Señor...

Pr. No mas. Aun respiro

A pesar de tu furia (c)

Cle. Tomad, Señora, el hijo que perdiste (d)

Ven dulce amparo de mi vida triste. (e)

No sé madre, si sea mi fortuna
mas feliz, ó si es mas desdichada,

asta... deve el hijo

á querer, ó madre amada.

aora, Soldados,

Pilades infiel. (f)

And.

*A Hermione señalando á Orestes. (b) Señalan-
o á Astianacte, que las Guardias entregan
sobre el puente á Clearte.*

(c) Oreste, sube á la nave.

(d) Presentandole Astianacte. (e) Abrazandole.

(f) Rodean al instante las Guardias á Pilades.

Atto terzo.

I. Signor, vorrei
Effer a questi rei
Arbitra del castigo.

Pir. A te li dono.

And. Pilade, Ermione, Oreste, io vi perdono.
Tu siegui in Grecia il tuo fedele amante;
E tu la bella sposa
Eguaglia in fedeltà sempre costante.

CORO.

Prenda amor della pace il sembiante
E la pace il sembiante c'è amor:
Porti quella - la chiara facella,
Cinga questi d'ulivo il crin d'oro.

IL FINE